



Boy Scouts de Lawrence recibe honores póstumos

Yankee Clipper Council Scout Executive Randy Larson presenta el "Spirit of the Eagle," un reconocimiento póstumo de los Boy Scouts de América, en memoria de Luis Rodríguez a sus padres, Luis Rodríguez y Cynthia Crespo, durante la cena ofrecida para premiar a ciudadanos distinguidos del 2008 en el Hotel Wyndham el jueves, 5 de junio, 2008.

Lawrence Boy Scouts is honored posthumously

Yankee Clipper Council Scout Executive Randy Larson presenting the "Spirit of the Eagle," a posthumous special recognition from the Boy Scouts of America in memory of Luis Rodríguez to his parents, Luis Rodríguez and Cynthia Crespo, during the 2008 Distinguished Citizens Awards dinner held at the Wyndham Hotel, on Thursday, June 5th, 2008.



| 06

FESTIVAL DE LAS COMETAS Gran entretenimiento para niños y adultos

Reuben Osborn de Andover, lleno de energía bajo el ardiente sol estaba disfrutando en grande corriendo con su cometa.

KITE FESTIVAL: Reuben Osborn from Andover, fully energized under the sun, was having a lot of fun running around with his kite.

OPINION: It's All About Right(s)

16 | By Ellen Bahan

04 | **Legislatura asigna \$1 millón para rescatar viviendas**

08 | **Inaugurada la Escuela de Comunicación Las Américas**

17 | **YMCA Junior & Teen Achievers mark the end of successful eleventh year**

22 | **YWCA Thanks Local Bars & Nightclubs for Supporting 1st Napkin Campaign to Raise Awareness to Prevent Sexual Violence**

EDITORIAL

| 3

ENGLISH

| 15

CALENDARIO

| 18

SUDOKU

| 19

CLASIFICADOS

| 23

Greater Lawrence Family Health Center

Has Expanded Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturday: 9:00am–8:30pm

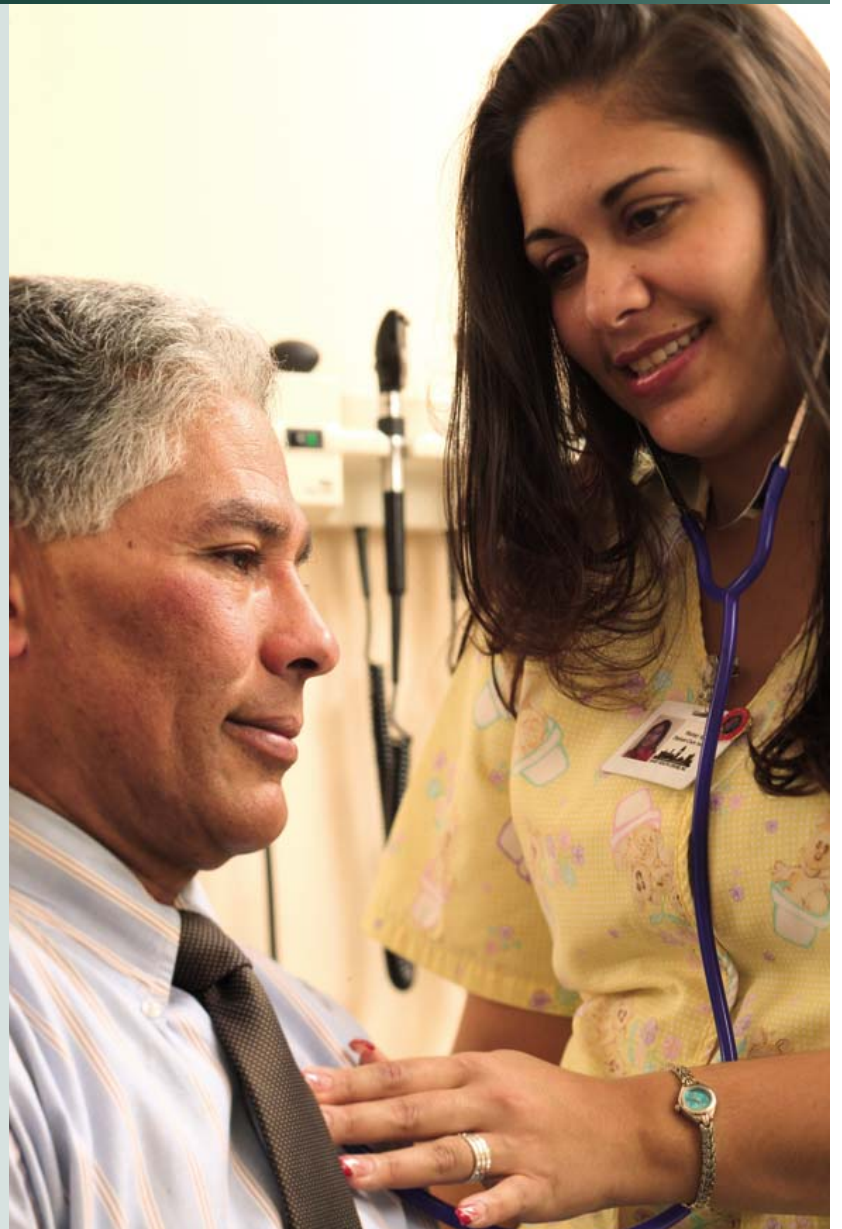
Sunday: 1:00pm–8:30pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday–Friday: 9:00am–7:00pm

Saturday: 9:00am–1:00pm

Sunday: Closed



Yankee Clipper premia a distinguidos ciudadanos

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 13

Por **Alberto Surís**
albertosuris@rumbonews.com

El jueves, 5 de junio, 2008, el Yankee Clipper Council honró a tres ciudadanos con el Premio al Ciudadano Distinguido 2008, durante su cena anual llevada a cabo en el Wyndham Hotel, en Andover. Los honrados fueron Thomas Barenboim, William Buck y David M. DeFilippo.

El Yankee Clipper Council District Chairman Charles Boddy presentó el Premio Especial Spirit of the Eagle a Cynthia Crespo y Luis Rodríguez en memoria de su hijo, el Scout Luis Rodríguez.

Los Boy Scouts de América han creado el Premio Spirit of the Eagle (Espíritu del Águila) como un reconocimiento póstumo a miembros jóvenes que han perdido sus vidas por accidente o por una enfermedad. Este premio es otorgado por la Corte Nacional de Honor como parte de la celebración de la vida de este joven. Reconoce la alegría la felicidad y las experiencias que el programa de Scouting ha dejado en la vida de esta persona.

Los Boy Scouts de América han creado el Premio Spirit of the Eagle (Espíritu del Águila) como un reconocimiento póstumo a miembros jóvenes que han perdido sus vidas por accidente o por una enfermedad. Este premio es otorgado por la Corte Nacional de Honor como parte de la celebración de la vida de este joven.

La intención de este premio es también la de ayudar confortar a los miembros de la familia y a sus amigos con su pérdida. Debido a que el programa de scouting ha tenido tan buena aceptación y los jóvenes lo disfrutaban tanto, este premio servirá como reflexión de los deseos de la familia y de sus amigos como un saludo y tributo final a los seres queridos que se han marchado antes.

Los Masones de Lawrence dan apoyo a los Boy Scouts

Durante los últimos años, Lawrence United Lodge of Masons ha visto un crecimiento en miembros latinos, y los hermanos de la Logia saben bien las ventajas de tal crecimiento. "El aumento en números de miembros significa más voluntarios, más programas, y más ayuda para los que la necesitan. Ésa es el razón de porqué la petición del Concilio Yanqui Clipper para ayuda financiera con sus operaciones en Lawrence fue tan bien recibida," dijo Curt Nitzsche, miembro de la Logia de Masones por mucho tiempo.

"Los Boy Scouts de América tienen mucho en común con los Masones. Uno de los fundadores del BSA, Daniel Carter Beard, era Masón. Beard incorporó muchos de los principios morales de los Masons en los principios de exploración," indicó Randy D. Larson, Ejecutivo del Concilio de Yanqui Clipper. Larson también señaló a E. Uner Goodman, otro Masón muy involucrado en los primeros años de los Boy Scouts, quien creó la Orden de la Flecha de los BSA, una fraternidad honorífica de campistas con rituales similares a éstos de los Masones.

Las conexiones entre los Masones y los Boy Scouts continúan. La Gran Logia de Pensilvania otorga regularmente un reconocimiento nombrado por Daniel Carter Beard a Masones que son líderes de los Boy Scouts. "Cuatro miembros del Concilio Ejecutivo del Concilio Yanqui

Clipper recibieron el reconocimiento Beard en el último año," dijo Larson, siendo él mismo un masón de segunda generación que es miembro de una logia de Colorado.

"No es coincidencia que los Boy Scouts atraen a Masones y los Masones atraen a los Boy Scouts," dijo a Roger Levesque, Maestro del Lawrence United Lodge, "ambas organizaciones enseñan a sus miembros a estar alineados con otros, a renunciar deseos personales en beneficio de otros, de mantener una fe en Dios, de ser dignos de confianza, y de vivir una vida del servicio útil."

"Cuando los Boy Scouts se acercaron a la logia para solicitar ayuda para financiar sus esfuerzos en Lawrence, fue un ajuste natural, dijo Nitzsche, "nos confiamos a servir a nuestra comunidad, y no hay mejor manera de servir la juventud de Lawrence que desarrollar oportunidades para que la juventud al avance en sus vidas personales."

"Los Boy Scouts ofrece a la juventud urbana la oportunidad de disfrutar del aire libre, de llegar a sentirse cómodo en el mundo natural, a ser administradores de su medio ambiente, les ofrece las oportunidades de explorar carreras, aprender liderazgo y

EDITORIAL | EDITORIAL

Felicidades a todos los graduados

Estamos en la maravillosa temporada de las graduaciones, una época en que tantos sueños se convierten en realidad para los estudiantes y padres por igual.

La semana pasada reportamos sobre los esfuerzos de Josefa "Fifi" García quien ha estado animando a los estudiantes de grados elementales por los últimos 17 años para que se queden en la escuela. Sus "Niños Talentosos" han sido aceptados en las mejores escuelas de preparatoria en Nueva Inglaterra con todos los gastos pagos y de ahí, universidades consideradas "ivy leagues" y los mejores colleges del país los han aceptado de gratis, solamente basados en sus notas escolares.

Nos llena de orgullo ver a tantos de nuestros estudiantes de escuelas secundarias locales van a la universidad. Ellos son el futuro económico de esta región y sirven de modelo a una generación más joven. El Valle de Merrimack está lleno de ellos. Fíjese en los números de estudiantes de habla española que entran en la universidad después de graduarse de Methuen, Lawrence, Presentation of Mary, Central Catholic o cualquier otra escuela del área. ¡Los latinos creen en la educación!

Lo único que tenemos que hacer es ver el crecimiento de Northern Essex Community College en Lawrence. Esa expansión del campus de Haverhill ha sido un gran alivio para esta ciudad permitiendo a los menos afluentes mejorar su educación y medios de vida en forma exponencial.

Estamos viviendo en unos tiempos excitantes. Ver los frutos de su educación echar raíces es una inspiración para todos.

Congratulations to all graduates

We are in the wonderful season of graduations, a time when so many dreams become a reality for students and parents alike.

Last week we reported on the efforts of Josefa "Fifi" García who has been encouraging elementary grade students for the past 17 years to stay in school. Her "Talented Students" have been accepted to the best preparatory schools in New England with all expenses paid and from there, ivy league universities and the best colleges in the country have accepted them free of charge, just based on their school marks.

We are filled with pride seeing that so many of our local high school students go on to four-year colleges. They are the economic future of this region and serve as role models to a younger generation. The Merrimack Valley is loaded with them. Just take a look at the numbers of Spanish-speaking students entering college after graduating from Methuen, Lawrence, Presentation of Mary, Central Catholic or any other school in the area. Latinos believe in education!

All we need is to look at the growth of Northern Essex Community College in Lawrence. That expansion from its Haverhill campus has been a real breath of fresh air for this city allowing the least affluent improve their education and way of life exponentially.

We are living in an exciting time. Seeing the fruits of their education take hold is an inspiration to us all.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Noelia Baré
Frank Benjamín
Nunzio Di Marca
Bárbara González
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Luke Seneca

POR FAVOR VEA BOY SCOUTS
CONTINÚA EN LA PÁGINA 13

Celebrando el Día del 5to Distrito en Washington

Lawrence Decision Makers Attend Congressional Fifth District Day in Washington

Several Lawrencians were invited to Fifth District Day on Tuesday, May 13, 2008 on Capitol Hill to gain insights on a wide variety of issues facing the Fifth District and our country. Speakers of the event included Senators Ted Kennedy and John Kerry, Political Commentator Judy Woodruff, as well as Congressmen Barney Frank, John Tierney and Henry Waxman. UMass Lowell Chancellor Marty Meehan also spoke at the event

Meehan began this Legislative Issues Seminar in his former role as congressman on Capitol Hill fifteen years ago. The seminar engages public officials, community and business leaders, and interested citizens from the Fifth District with some of the nation's most influential public policy and opinion makers. This year's seminar provided attendees a unique opportunity to interact with key congressional lawmakers and administration officials to see how the Capitol works. It also provided an opportunity to share information about programs in their municipality.



Left to right: Bob Halpin, President & CEO, Merrimack Valley Economic Development Council; Congresswoman Niki Tsongas; and, Sharon DuBois, Economic Development Project Manager, Community Development Department.

Varios lawrencianos fueron invitados al Día del Quinto Distrito el martes, 13 de mayo del 2008 en Capitol Hill para aprender sobre una serie de temas afectando el Quinto Distrito y nuestro país. Entre los oradores del evento estaban los

Senadores Ted Kennedy y John Kerry, la comentarista política Judy Woodruff, así como los Congresistas Barney Frank, John Tierney y Henry Waxman. El Canciller de la Universidad de Massachusetts Marty Meehan también habló en esta ocasión.

Meehan comenzó este Seminario en Asuntos Legislativos en su antiguo papel como congresista en Capitol Hill quince años atrás. El seminario une a los funcionarios públicos y líderes comunitarios y del comercio, así como ciudadanos interesados del Quinto Distrito con algunos de los legisladores de más influencia en la nación. El seminario de este año proveyó a los asistentes una oportunidad sin igual de interactuar con congresistas claves y oficiales en la administración para poder ver cómo el Capitolio funciona. También les dio la oportunidad de compartir información sobre programas en sus municipalidades.

Legislatura asigna \$1 millón para rescatar viviendas

Representante William Lantigua (D-Lawrence) aplaudió que el estado ha asignado \$1 millón para promover la estabilización de vecindarios en Lawrence. Lantigua prometió continuar sus esfuerzos para imponer un moratorio de seis meses en las ejecuciones de embargos de viviendas.

El gobernador Deval L. Patrick anunció un millón de dólares para que Lawrence CommunityWorks pueda comprar hogares ya embargados y prepararlos para ser comprados o alquilados por familias de bajo o moderados ingresos. El Departamento de Viviendas y Desarrollo Comunitario sacó el dinero de sus Fondos de Estabilización de Vivienda, un programa que se concentra en crear desarrollo compresivo en vecindarios.

“Todos saben que los embargos de viviendas es un problema inmenso en Lawrence,” dijo Lantigua. “Estoy agradecido al Gobernador Patrick por esta dádiva. Nos ayudará a recuperar propiedades ya perdidas a los embargos de vivienda.”

“Al mismo tiempo,” Lantigua agregó, “espero que esta iniciativa pueda ser suplementada con el pasaje de mi legislación, que es proactiva en que fue diseñada para mantener a personas dentro de sus hogares al punto de estar embargado. Así, Massachusetts puede desarrollar una estrategia verdaderamente completa para tratar con esta crisis.”

En marzo, Lantigua sometió legislación para establecer un moratorio de 180 días en el cual las familias podrían negociar con prestamistas para ajustar los términos de préstamos injustos. Estas familias podrían permanecer en sus hogares por lo menos seis meses aunque no paguen la mensualidad de su hipoteca. Los legisladores de Massachusetts aprobaron algo similar en 1991 cuando hubo otras estafas en préstamos relacionados con viviendas. La propuesta de Lantigua también crearía una comisión para desarrollar legislación obligando una revisión judicial de cada embargo de vivienda en Massachusetts.

La medida de Lantigua es una de tres creadas con la intención de aliviar la crisis de embargos de vivienda. El Representante Frank Smizik (D-Brookline) propuso una legislación que uniría a Massachusetts con 29 otros estados que requieren aprobación judicial de cada caso de embargo de vivienda. Les daría a las personas afectadas la oportunidad de discutir su caso ante un juez.

Una tercera legislación, propuesta por la Representante Liz Malia (D-Boston), permitiría a arrendatarios y ocupantes quedarse en propiedades bajo embargo cuando sea determinado que no han violado los términos de su acuerdo de arrendamiento o renta.

Lantigua, Malia, y Smizik, unidos a otros legisladores, ciudadanos, y activistas comunitarios, testificaron a favor de las legislaciones ante el Comité Conjunto Judicial el mes pasado. El comité todavía no ha anunciado su decisión.

“Estas enmiendas son críticas para parar la epidemia de embargos de hipotecas en Massachusetts y para mantener familias en sus hogares,” digo Lantigua. “Mis colegas y yo seguiremos luchando para proteger a nuestros amigos, nuestros vecinos, y nuestras comunidades.”

¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

If your business has a **WEBSITE** and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

LYNN M. GAUDET

ABOGADA

¡AHORA EN LAWRENCE!

La Abogada Lynn M. Gaudet, especialista en Leyes de Inmigración y Naturalización, acaba de abrir sus oficinas legales en Lawrence para así mejor servir a la comunidad que tan necesitada está de orientación sobre diversos asuntos legales, especialmente los relativos a inmigración.



LYNN M. GAUDET
ABOGADA DE IMMIGRACIÓN

- Petición Familiar y de Cónyuge
- Deportación
- Representación en la Corte Criminal de Inmigración
- Certificados de Trabajo
- Visa U para Víctimas de Abuso Doméstico / Violencia
- Peticiones VAWA
- Proceso Consular, "Waivers"
- Ciudadanía
- Protección de Estado Legal Temporal
- Apelaciones

Para una consulta,
llame al **978-687-0600**

Pregunte por **Mayra Núñez** ella es bilingüe (inglés-español).



Las nuevas oficinas de la Abogada Lynn M. Gaudet están localizadas en el
234 de la Calle Essex esquina a Pemberton, segundo piso.



FESTIVAL DE LAS COMETAS Gran entretenimiento para niños y adultos

Por/By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

¡No es fácil volar una cometa sin viento! Eso fue lo que sucedió el pasado sábado, 7 de junio, 2008 durante el festival de las cometas que se llevó a cabo en el Parque Pemberton, localizado en las orillas del Río Merrimack. Niños y adultos se encontraron corriendo en el parque para poder volar sus cometas, y con temperaturas en los noventa, fue aún más difícil.

Sin embargo el Décimo Festival Anual de las Cometas fue un completo éxito, especialmente por la cantidad de personas que vinieron a Lawrence ese día, atraídas por el festival que es orientado hacia la familia, que fue presentado por Groundwork Lawrence con el apoyo de Family

Talia Gonzáles-Terranova, 5, disfrutando del día bajo el sol. Ella es hija de Rose Gonzalez, una de las organizadoras del evento.

Talia Gonzales-Terranova, 5, enjoying the day under the sun. She is the daughter of Rose Gonzalez, one of the event organizers.

Services y el Lawrence Heritage State Park. El evento incluyó almuerzo cortesía del Programa de Comidas de Verano, animales exóticos, paseos a caballo, manufactura de cometas, caras pintadas, música y paseos en tranvías por el histórico Lawrence.



Dean Kosch, de Curious Creatures, colocó una boa constrictora sobre los hombros de Marichel Torres de Lawrence.

Dean Kosch, of Curious Creatures, place a 7-foot long boa constrictor on Marichel Torres' shoulders, from Lawrence.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

SERVICIO DE AUTO MECÁNICA
GOMAS NUEVAS & USADAS

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:
Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

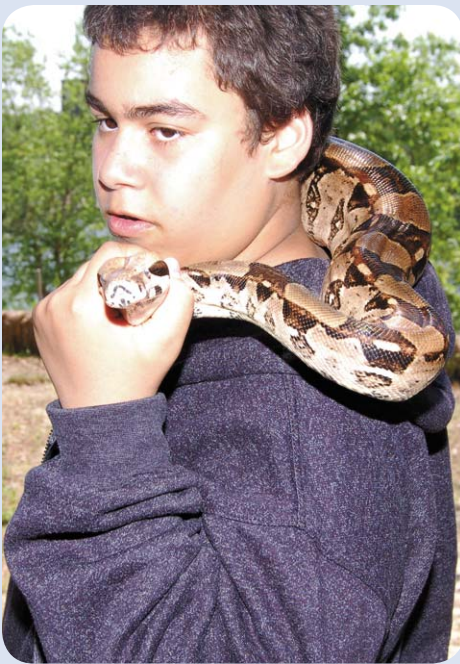
PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

Jackson's RESTAURANT. LTD.
Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



Kite Festival Lots of fun for kids and adults

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

It's not easy flying a kite with no wind! That is exactly what happened last Saturday, June 7, 2008 at the Kite Festival held at Pemberton Park, located on the banks of the Merrimack River. Kids and adults found themselves running around the park in order to fly their kites,

and with the temperature in the nineties, it was even more difficult.

Nevertheless, the Tenth Annual Kite Festival was a success, specially due to the number of people who came into Lawrence that day, attracted to the family oriented festival hosted by Groundwork Lawrence

in partnership with Family Services and the Lawrence Heritage State Park. The event included lunch courtesy of the Summer Meals Program, live animals show, pony rides, kite making, face-painting, music and free trolley rides around historic Lawrence.

Crista Stoklosa, visitando Lawrence por primera vez desde Buffalo, NY muestra excitación mientras carga a "Steak" el cocodrilo americano de 7 años.

Crista Stoklosa, visiting Lawrence from Buffalo, NY, is all excited handling "Steak", the seven-year-old American alligator.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

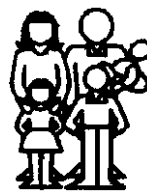


SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL



Fielding, amigos dan fiesta a Lantigua

Un grupo de amigos del Representante Estatal William Lantigua se dieron cita en el British Club el viernes, 7 de junio, 2008, para ofrecerle su ayuda en su gestión para la reelección. La fiesta fue ofrecida por su amigo el Concejal por el Distrito F, Michael Fielding, el cual aparece de pie a la izquierda. Sus amigos Annette Webster, Thomas Vallante, Felix Matías, Jorge De Jesús, Lorenza Ortega y Marco Polo Rodríguez, aparecen en la foto entre otros.

A group of friends of State Representative William Lantigua (D-Lawrence) gathered at The British Club on Friday, June 7, 2008 to offer their support in his quest for reelection. The party was offered by his friend, District F Councilor Michael Fielding, standing at left. His friends Annette Webster, Thomas Vallante, Felix Matías, Jorge De Jesús, Lorenza Ortega and Marco Polo Rodríguez, are pictured among others.

Inaugurada la Escuela de Comunicación Las Américas

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Abrío en Lawrence la Escuela de Comunicación Las Américas, bajo la dirección del conocido productor de MassTV, Ernesto Bautista. La escuela quedó oficialmente inaugurada el sábado, 7 de junio, 2008. Los cursos de locución serán impartidos en Casa Dominicana, por un acuerdo con su directiva. Casa Dominicana está ubicada en el 160 de la Calle Garden, en Lawrence, MA.

Según informó Bautista, la Escuela de Comunicación Las Américas cuenta con un personal de instrucción entre los que figuran destacados comunicadores de basta experiencia con su director, Francis Concepción, Ernesto Bautista, así como el ilustre escritor Profesor César Sánchez Beras entre otros. "Hugo Adames impartirá clases esporádicamente", explicó Bautista.

Bautista expresó que la falta de ética, profesionalismo y mala dicción de algunos que hablan por la radio fue lo que lo impulsó a iniciar esta escuela. Bautista dijo haber compartido esta inquietud con el fallecido Juan P. Villamán el cual le dijo que para corregir esos problemas tendría que enfocarlos desde adentro, por lo que trabajó con él en el programa Uno Más Uno por la 1490AM en un programa de farándula.

De acuerdo con Bautista, luego de cursar estos estudios de dicción, los estudiantes estarán capacitados no sólo para trabajar en la radio sino por televisión. Para ello él cuenta con su propio programa de MassTV, el cual está fuera del aire en estos momentos ya que él está negociando con otro sistema de cable para alargarlo de una a dos horas de duración.

"Los estudiantes podrán practicar en mi propio programa", dijo Bautista. "Además, estamos planeando la construcción de un estudio de televisión en Casa Dominicana donde podrán entrenarse". Para comenzar, la escuela cuenta con 14 alumnos. Los cursos duran 16 semanas durante las cuales Bautista medirá el progreso a través de un sistema de grabaciones y videos.

Cualquier persona interesada en tomar estos cursos en la Escuela de Comunicación Las Américas, puede ponerse en contacto con su director, el Sr. Ernesto Bautista, llamándolo al teléfono 978-828-6376.



CUENTA CON UN VECINO...
CUENTA CON NOSOTROS



MANNY DIAZ DANIEL HEALY THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO
Tel 978 685-5732



¡Dieta SIN HACER
Dieta!



ANTES

"Gracias a ADVANCE WEIGHT LOSS & AESTHETICS yo me siento 30 años más joven y hasta mi mentalidad cambió. Ahora pienso como una mujer joven. Cuando yo tenía sobrepeso me sentía muy vieja. Ahora me siento bien acerca de mí misma. Mesotherapy fue la respuesta a mi problema. Además de comer bien, aprendí a comer la comida apropiada y ahora sólo ansío comer alimentos saludables. Fue muy fácil de lograrlo. Gracias, muchas gracias Advance Weight Loss & Aesthetics.

Ylsa P.

**MESOTHERAPY,
WEIGHT LOSS AND MEDICATION**
¡Esta combinación la hará lucir más esbelta!

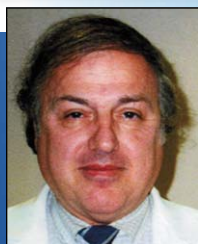


DESPUES

Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades*

- **MESOTHERAPY**
*Última técnica - Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- **TRATAMIENTO DE CELULITIS**
- **MESOCONTOURING**
- **PÉRDIDA DE PESO**
- **MEDICAMENTO**

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas
El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

weightlossandaesthetics.com

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

Por Maureen Nimmo

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

Saludos Amigos Lectores. ¡Otro hermoso día de verano! Desafortunadamente tengo que asistir a otra reunión sobre el presupuesto de la ciudad después del trabajo, así que no me voy a poder gozar el día completamente. Todos los departamentos de la ciudad han estado asistiendo y trabajando arduamente en las reuniones del Subcomité de Presupuesto y Finanzas. Cuando trabajamos de esta manera, el día parece interminable; pero al final valdrá la pena para todos en la ciudad si podemos tener el problema del presupuesto resuelto para el final del año fiscal y no tener que lidiar con un presupuesto basado de mes a mes. Cuando nos encontramos con este tipo de presupuesto "mensual," este obstruye completamente el proceso financiero de la ciudad. Mientras más tiempo estemos sin el presupuesto anual, más difícil será para todos los empleados de la alcaldía ponerse al día. De cualquier manera, yo espero mejores resultados este año, particularmente cuando estamos bajo del nivel de lo que nos exige el estado. Nosotros en la biblioteca vamos a necesitar tiempo para encontrar una solución entre el estado y la ciudad donde nos aseguremos de que estemos operando efectivamente para nuestros ciudadanos.

Tuvimos un fin de semana muy ocupado aquí en nuestra biblioteca principal y en la sucursal del Sur de Lawrence. El pasado viernes nuestra sucursal fue el lugar donde se llevó a cabo la celebración en honor de la publicación del libro por Mark Schorr y la Fundación de Robert Frost. El libro titulado *One on a Side* es basado en una lectura que fue dada varios años atrás aquí en la biblioteca por el notado poeta irlandés Seamus Heaney. El Sr. Schorr donó varias copias del libro a nuestra biblioteca y éste será utilizado en nuestras series de charlas de libros durante el año 2008/09.

Estuve muy contenta de que nuestra sucursal fue escogida para dicha actividad, ya que nos dio, tanto a mi persona como al Sr. Schorr y al Sr. David Burke (de nuestra junta administrativa), la oportunidad de mostrar nuestras facilidades en el Sur de Lawrence, especialmente nuestra colección irlandesa, la cual se encuentra en la parte baja del edificio en donde antes se encontraba el salón de niños. Muchas personas están bajo la impresión de que esta colección no le pertenece a la biblioteca y

Yo recuerdo cuando yo trabajaba en el Departamento de Referencia y Sr. Atkinson venía a hacer su investigación para el libro. Como resultado, me siento muy allegada al proyecto y contenta de ver cómo el libro ha sido bien recibido.

que solamente se "guarda" en esta. Esto no es así. Los materiales nos pertenecen y, como tal, son catalogados en nuestra colección. El Sr. Burke está encargado de mantener la integridad de la colección y el salón está manejada por voluntarios. En otras palabras, nosotros contamos con una hermosa y prestigiosa colección que es utilizada por eruditos, tanto en el estado como fuera de este, y no tenemos que proveer empleados para mantenerla, aparte de catalogarla. Todos los años durante el proceso del presupuesto se discute la posibilidad de cerrar la sucursal del Sur de Lawrence. Les aseguro que la ciudad no se ahorrará dinero alguno al cerrar este edificio, y en cambio perderemos esta joya de colección con la que ahora contamos.

El pasado sábado, contamos con el autor Jay Atkinson quien leyó secciones de su libro *City in Amber* y autografió copias de su libro. Esta novela, basada en Lawrence, fue una labor de amor para el autor. Yo recuerdo cuando yo trabajaba en el Departamento de Referencia y Sr. Atkinson venía a hacer su investigación para el libro. Como resultado, me siento muy allegada al proyecto y contenta de ver cómo el libro ha sido bien recibido. Por supuesto, solo una pequeña porción de las ventas llega al autor, haciendo de esta profesión una muy difícil para sobrevivir de esta solamente. La mayoría de los autores enseñan en universidades y colegios. Comoquiera, me encanta ver personas seguir sus pasiones y crear literatura a pesar de que no se convierten en personas millonarias en el proceso.

Bueno, me voy para la alcaldía para la reunión del presupuesto. Mientras tanto, no puedo resistir más la tentación: ¡Arriba los Celtas! ¡Nos vemos en la biblioteca!

YWCA Agradece el Apoyo de Clubes Nocturnos por su Apoyo en la 1ra "Campaña de Servilletas" para Crear Conciencia sobre la Violencia Sexual

Con el apoyo de propietarios de clubes nocturnos y barras locales, y como parte de las numerosas actividades organizadas por el Mayor's Health Task Force durante el mes de abril, la YWCA de Lawrence lanzó su novedosa "Campaña de Servilletas." El propósito de esta campaña es educar y crear conciencia sobre la violencia sexual, enfocándose en la relación que con frecuencia existe entre las drogas nocturnas (rape drugs), el alcohol y la violencia sexual, además de ofrecer información y consejos prácticos sobre cómo tomar responsablemente y ayudar a reducir sus riesgos de ser sexualmente asaltado.

Johan Lopez y Walki Manzueta, propietarios de Jowa's Bar and Lounge, y Juan Hidalgo, propietario de Bali's Restaurant and Malaya's Night Club fueron los primeros en unirse a este esfuerzo y ofrecer su incondicional y completo apoyo a esta campaña. Adicionalmente, se unieron a esta campaña los propietarios de Mambo Night Club localizado en el 42 de la calle Amesbury, El Cesar Restaurant en el 99 de la calle Essex, y del Claddagh Restaurant & Pub localizado en el 399 de la calle Canal. A pesar que la meta inicial de la YWCA era solicitar el apoyo de solo uno o dos clubes nocturnos y/o bares, el nivel de interés y deseos de tomar parte en esta campaña expresados por otros propietarios de clubes nocturnos y bares locales fué tal que esta meta cambió rápidamente y sobrepasó toda expectativa.

Aproximadamente 4,000 coloridas e informativas servilletas—en inglés y en español—fueron provistas de manera gratuita a los propietarios de clubes nocturnos y bares para ser distribuidas a su clientela durante todo el mes abril. Cada servilleta contenía datos importantes e información sobre la violencia sexual, particularmente enfocándose en el papel que el alcohol y/o las drogas juegan en la facilitación de violaciones sexuales. Las servilletas también contenían consejos prácticos para tomar responsablemente, como también recursos disponibles en la YWCA, incluyendo su línea directa disponible 24-horas/día. Volantes conteniendo el número de la línea directa fueron afichados en baños y hojas informativas fueron distribuidas entre los empleados de dichos establecimientos.

Desde el 1995, la YWCA de Lawrence ha estado ofreciendo una amplia gama de servicios a sobrevivientes de violencia sexual de 13 años en adelante a través de su Programa Contra la Agresión Sexual y Servicios para Crisis por Violación, gracias a fondos provenientes del Departamento de Salud Pública de Massachusetts. Con una misión arraigada en potenciar a la mujer y eliminar el racismo, la YWCA provee una

línea directa confidencial (1-877-509-9922), apoyo y acompañamiento durante el proceso de colección de evidencias en el hospital, durante citas médicas, y durante el proceso policial y legal, además de consejería individual, grupos de apoyo, y referidos a sobrevivientes de abuso y/o violación sexual e incesto y a sus familiares y amigos, excluyendo a agresores. Todos los servicios son ofrecidos gratuitamente.

Para llenar una gran necesidad de servicios a niños sobrevivientes de la violencia sexual en las áreas de Lawrence y el Valle del Merrimack, en el 2006, la YWCA recibió fondos adicionales de la Oficina para Asistencia a Víctimas de Mass. (MOVA por sus siglas en inglés) para implementar el Proyecto de Asistencia para Niños Sobrevivientes de Agresión/Abuso Sexual, el cual provee similares servicios a niños sobrevivientes de la violencia sexual entre las edades de 0 a 12 años, como también a sus padres y familiares, excluyendo a agresores. La necesidad de estos servicios ha sido tal que la YWCA tuvo que emplear a una segunda terapeuta a medio tiempo para poder manejar el volumen de casos de niños y familias necesitando apoyo y servicios.

La YWCA también ofrece educación y entrenamiento profesional a la comunidad, los cuales pueden ser especializados para adoptar las necesidades de diferentes audiencias o grupos. Además, la YWCA ofrece entrenamientos de 44-horas para personas interesadas en convertirse en consejeros para sobrevivientes de la violencia sexual y doméstica, el cual es ofrecido dos veces al año y a un costo módico.

Toma el esfuerzo y el apoyo de toda una comunidad para crear conciencia y cambiar normas sociales existentes que apoyan y promueven la violencia en contra de la mujer, hombres y familias. Esta es una de las numerosas razones por la cual el YWCA de Lawrence y el Mayor's Health Task Force están tan agradecidos a estos comerciantes locales por unirse a esta campaña y contribuir a su extraordinario éxito. La YWCA y la alcaldía de Lawrence esperan que esta colaboración continúe y poder llevar a cabo esta Campaña de Servilletas una vez más el próximo año.

La YWCA de Lawrence une a miembros que luchan por crear oportunidades para el crecimiento, liderazgo, y potencialización de la mujer con el fin de obtener una visión común, paz, justicia, libertad y dignidad para toda persona. La YWCA de Lawrence logra esto mediante los programas y servicios que ofrece a mujeres, jóvenes y familias en la comunidad de Lawrence y áreas aledañas.

Para más información, favor de contactar a la YWCA de Lawrence llamando al 978.687.0331 o visitando su página web al www.ywcalawrence.org.

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

periodicorumbo.com

ABRIENDO CAMINOS

Seis reglas para una vida feliz larga y abundante



Por Alonso Capellán
jalonsoarte@yahoo.com

Posiblemente yo no tenga un doctorado en psicoanálisis ni mucho menos una maestría en el estudio de los patrones de la conducta humana, pero lo que si bien es cierto, es que las personas que asistimos a la escuela del dolor, no necesitamos ser Sigmund Freud para entender que en el espectro del tiempo, todos los seres humanos trabajamos hacia una meta suprema y que dependiendo de la fuerza que le impregnemos a este enfoque, podemos modelar nuestras vidas, cual barro en las manos del divino alfarero, sin importar la adversidad que estemos viviendo.

Y es en tal virtud basado en mi propia experiencia de vida que cometo el atrevimiento de sugerir y sugerirme a mí mismo algunas reglas para mejorar nuestra calidad de vida.

REGLA # 1: Obviamente, el nivel de relación espiritual que tengamos con el Señor, Jesucristo, Jehová, Dios o Ser Supremo, como cada uno en la intimidad de nuestras propias conciencias quisiéramos llamarle, cuando esta relación es sincera franca y abierta asistimos a un estado de fe, amor y esperanza y son tan fuertes estos sentimientos que aún a pesar de que se nos quiere convencer para que creamos que nuestro tiempo ha terminado en este mundo terrenal, nos disponemos a crear un mundo más bello y nos ocupamos tanto en ello que se nos olvida morirnos, quizás pasamos de alumnos a maestros en el momento en que decidimos vivir cuando se suponía que

debíamos morir, la fe mueve montañas.

REGLA # 2: Utilizar el sentido común en la calidad y cantidad de comida que ingerimos y no se necesita ninguna tabla de calorías o conocimientos nutricionales para guiarse en este asunto, solo un poco de sentido común y una fuerte dosis de voluntad, entereza decisión, amor a nuestras familias y a la vida.

REGLA # 3: Excepto algunas ocasiones especiales en las que tenemos que celebrar un momento que consideremos, muy importante, tomar una copa de vino, de lo contrario, nada de drogas o alcohol.

REGLA # 4: No ponga nada en su boca que arroje humo por el otro extremo, al decir de muchos un cigarrillo es un cilindro con un extremo para darle candela y el otro para la boca de una persona nada inteligente.

REGLA # 5: Hacer ejercicio por lo menos tres veces por semana y no es necesario hacerlo hasta quedar adolorido y a punto de desfallecer, basta con una caminata ligera y en forma moderada para asegurarnos de estar en estado activo y como dice el motivador mexicano Carlos Cuahtemoc Sánchez: "Nunca jamás debemos convertirnos en patatas de sofá, esclavos frente al televisor".

6ta Y ÚLTIMA REGLA: Pudiera parecer insulso y hasta algo tonto y poco conocido, pero en mi experiencia su valor es tan grande que bien podría multiplicar por dos o tres esos años adicionales que agregamos

a nuestras vidas cumpliendo con las primeras cinco reglas.

Esta 6ta regla es nada más y nada menos que practicar la **FILANTROPIA Y EL ALTRUISMO**.

De acuerdo con la enciclopedia libre Wikipedia el altruismo se define como: "La preocupación o devoción desinteresada por el bienestar de otros, o lo contrario al egoísmo."

El altruismo de la mano de la primera regla, pudiera convertirse en la más importante y es que cuando damos parte de nuestro tiempo y energía por auxiliar a los demás de forma voluntaria sin esperar nada a cambio, sufrimos de menos tensiones y depresiones en nuestras vidas, disfrutamos de muchos más instantes fortalecedores de auto satisfacción y orgullo por el deber cumplido, lo que nos proporciona una mayor capacidad de trabajo, paz y bienestar, cuando ayudamos a otras personas de forma desinteresada, nuestros cuerpos se liberan y nos llenamos de una energía positiva que, rara vez, nos permite caer en etapas de negativas depresiones o de auto compasión, desesperanza y fracasos, es como si nuestro sistema inmunológico se fortaleciera.

Ahora pueden verlo ustedes, menos comida y más saludable, menos alcohol y nada de drogas ni cigarrillos, un poco más de ejercicios y una buena cantidad de práctica de filantropía y altruismo en nuestros vecindarios y porque no, en nuestra propia casa (la caridad entra por el hogar) contribuirán mucho en favor de aumentar las oportunidades de permanecer aquí el tiempo suficiente para ver crecer a nuestros hijos y tal vez hasta a nuestros nietos.

Estas reglas a mí me han ayudado maravillosamente a no ser una estadística más, "¡Yo soy sobreviviente de cáncer!" Y ustedes, ¿se animan?

EL CONSULADO GENERAL DE GUATEMALA CONVOCA A:


Las Organizaciones Guatemaltecas

Residentes en la circunscripción consular de Nueva Inglaterra, a participar en la elección de un (1) representante titular y un (1) representante (1) suplente, para integrar por un período de dos (2) años el Consejo Asesor del Consejo Nacional de Atención al Migrante -CONAMIGUA-, de acuerdo a lo establecido en el Decreto 46-2007 y sus reformas Decreto 24-2008, del Congreso de la República de Guatemala.

A los efectos, han quedado establecidos los siguientes parámetros que regirán la evaluación y calificación de las organizaciones de guatemaltecos en la circunscripción consular de este Consulado General que incluye el área de Nueva Inglaterra:

1. La organización deberá estar legalmente constituida y debidamente registrada, de conformidad con la legislación de los Estados Unidos de América.
2. La Constitución y registro legal de cada organización de guatemaltecos deberá haber quedado formalizada por lo menos con un (1) año de anterioridad a la fecha de la presente Convocatoria.
3. La organización no debe tener ningún record de comisión de falta o de acción legal en su contra ejercida por las autoridades de los Estados Unidos de América. Deberá poseer un record intachable.
4. La organización deberá comprobar que fue constituida con el objetivo de beneficiar a la comunidad de guatemaltecos emigrantes en los Estados Unidos de América.
5. La organización deberá demostrar que fue constituida con el objeto de realizar trabajo de apoyo social, legal o de otra índole a favor de los emigrantes guatemaltecos.
6. La organización deberá contar con la credibilidad suficiente ante la comunidad de guatemaltecos que representa y además presente un número considerable de afiliados.
7. Cada organización calificada podrá acreditar (1) delegado, quien como representante fungirá como elector.
8. El proceso de acreditación finalizará el viernes, 13 de junio de 2008, a las 12:00 horas.
9. La elección se realizará el lunes, 18 a las 10:00 horas en las oficinas del Consulado General con las organizaciones que les haya sido notificada su acreditación y que cumplan con los parámetros establecidos en la presente convocatoria.

Para aclaración sírvase contactar con el Consulado General. 754 Branch Ave. Suite No. 201, Providence, Rhode Island, 02904, E.U.A. Tel. (401) 270-6345 / 270-6374. Fax: (401) 270-7039. E-mail: consrhodeisland@minex.gob.gt



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.
American Cancer Society



Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

SOCIALES | SOCIALES

Ciudad de Lawrence NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Ciudad de Lawrence está continuamente reclutando personas para asistir los votantes en los diferentes eventos electorales: las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios y Trabajadores Electorales. Este año tenemos cuatro eventos, las Primarias Congresionales, en Septiembre 4, las Preliminares de la Ciudad en Septiembre 25, las Elecciones Congresionales Octubre 16, y Las Elecciones de la Ciudad Noviembre 6, 2007. En las Primarias y/o Elecciones Congresionales los centros de votación estarán abiertos de 7:00 AM a 8:00 PM, mientras que en las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que los trabajadores de todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:

- 1) Debe residir en la Ciudad de Lawrence
- 2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento mandatorio, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración de aproximadamente una hora.

Trabajadores electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00 Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatorio recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Todos los pagos están sujetos a la aprobación del presupuesto del 2008, de parte del Concejo Municipal y están sujetos a cambios.

Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamarnos a los teléfonos 978-794-5807-08 contactar a Rafael Tejeda, 200 Common St. Lawrence, MA 01840 [978-794-5807(8)].



¡Felicidades Katheryn!

Katheryn Pereyra se graduó recientemente de Fordham University. Estudió Ciencias Políticas y Filosofía. Por sus altas calificaciones fue aceptada a la National Honor Society. Ella da gracias a Dios, a su madre Belén Tournas y a todos aquellos que la apoyaron y creyeron en ella. ¡Con Dios todas las cosas son posibles!

CONGRATULATIOS KATHERYN! Katheryn Pereyra recently graduated from Fordham University. She studied Political Sciences and Philosophy. Her high marks won her acceptance in the National Honor Society. She thanks God, her mother Belén Tournas and all of those people who helped her and believed in her. With God, everything is possible!



¡Felicidades Graduado!

Es con gran satisfacción que traemos la foto de Jerson De Peña a estas páginas. Hemos visto crecer a Jerson hasta convertirse en este joven de 18 años que después de cursar cuatro años de estudios en mecánica automotriz en la Greater Lawrence Technical School, se graduó el viernes, 6 de junio, 2008. Jerson continuará sus estudios en Universal Technical Institute (UTI) en Norwood, MA donde se especializará en mecánica de autos híbridos y eléctricos. Le auguramos todo tipo de éxito en su futuro profesional. Jerson es hijo de Brian De Peña y Samantha Lisardo.

It is with great satisfaction that we bring you Jerson De Peña's picture. We have seen Jerson grow up and become this young man of 18 years of age who after four years of automotive studies at Greater Lawrence Technical School, graduated on Friday, June 6, 2008. Jerson will continue his education at Universal Technical Institute (UTI) in Norwood, MA where he will concentrate his knowledge in auto mechanics for hybrids and electric cars. We wish him lots of success in his professional future. Jerson is the son of Brian De Peña and Samantha Lisardo.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



East Coast Center

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Botox



10%

OFF

WITH
THIS
COUPON

Joel's

CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,
CERAMIC TILES &
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW! 978.688.5404



LOS CIGARRILLOS. TAL VEZ NO TE MATEN DE INMEDIATO.

DÉJALO AHORA
FIGHT4YOURLIFE.ORG

Ronaldo Martínez
Cáncer de garganta a los 39 años de edad.
Necesita esta máquina para hablar.

SI ERES MIEMBRO DE MASSHEALTH, PREGÚNTALE A TU MÉDICO
SOBRE LOS MEDICAMENTOS Y LOS CONSEJEROS DE APOYO
PARA AYUDARTE A DEJAR DE FUMAR.

PARA RECIBIR AYUDA EN LAWRENCE
LLAMA AL 978-689-6761



LFFCU Annual Meeting

The Lawrence Firefighters Federal Credit Union had their 58th Annual Meeting Tuesday May 27, 2008.

In following their annual tradition, three \$500 scholarships were donated to local high school students who plan on continuing their education on a two- or a four-year college in memory of Lt. James "Jay" Toye.

These scholarships are donated with the intention that Jay Toye's memory will always be with those who touched his life. He was a Marine Corps veteran of the Vietnam War, a Lawrence Firefighter Lieutenant and a member of the Board of Directors of the Lawrence Firefighters Federal Credit Union. Jay dedicated his life to his family, community and country. The most generous and precious gift of all dedicated was his time.



From Left to Right: President/David Solomon, Jasmine Gonzalez, Jordan Loffredo, CEO Alan Jenne, Vice President/Joseph Parolisi.



From Left to Right: CEO/Alan Jenne, Allyson Flynn, President/David Solomon

Lawrence Masons support Lawrence Scouts



Lawrence United Lodge of Masons witnessed growth in Latino membership over the past few years, and the brothers of the lodge know well the benefits of such membership growth. "Increased membership means more volunteers, more programs, and more help to those in need. That's why the request of Yankee Clipper Council for financial help with its Lawrence outreach was so well received," said Curt Nitzsche, a long-time member of the Lodge.

"The Boy Scouts of America have much in common with the Masons. One of the founders of the BSA, Daniel Carter Beard, was a Mason. Beard crafted many of the moral tenets of Masonry into the principles of Scouting," stated Randy D. Larson, Council Executive of Yankee Clipper Council. Larson also pointed to E. Urner Goodman, another Mason heavily involved in the early years of Scouting, who created the BSA's Order of the Arrow, a service fellowship of honor campers with rituals similar to those in Masonry.

Connections between Masons and Boy Scouts continue. The Grand Lodge of Pennsylvania Masons regularly bestows an award named after Dan Beard to Masons who are Scout leaders. "Four members of Yankee Clipper Council's Executive Board received the Daniel Carter Beard Award in the past year," said Larson, himself a second-generation Mason who is a member of a Colorado Lodge.

"It is not coincidental that Masons are attracted to Scouting and Scouts to Masonry," said Roger Levesque, Master of Lawrence United Lodge, "both organizations teach their members to be square with others, to forego personal desires for the benefit of others, to maintain a faith in God, to be trustworthy, and to live a life of useful service."

"When the Boy Scouts approached

the Lodge for help financing their outreach into Lawrence, it was a natural fit, said Nitzsche, "we commit ourselves to serving our community, and there is no better way to serve Lawrence's youth than by providing opportunities for the youth to advance in their personal lives."

"Scouting offers inner-city youth a chance to envelope themselves in the natural world, to become comfortable in the outdoors, to become stewards of their environment, all while exploring career opportunities, learning leadership skills, and practicing ethical decision making," said Lawrence Healey, a Lawrence resident and President-elect of Yankee Clipper Council.

There was little discussion in the lodge when the vote was made to support Lawrence Scouting. "The vote passed quickly and unanimously," said Nitzsche. As a result of the cooperation between both organizations, Lawrence United Lodge presented a check, in the amount of \$1,000 to the Boy Scouts to help support initiatives to create Scouting opportunities in Lawrence.

The Grand Master of the Massachusetts Lodge of Masons offers a matching grant program that doubled the amount donated by the lodge. "Yankee Clipper Council is grateful for the ongoing support of Lawrence United Lodge," stated John Skelton, Council President, "this support is further evidence that Lawrence Masons, like Yankee Clipper Council, support leadership and youth development programs in Lawrence. This is a partnership which we will continue and strengthen for years to come."

For membership information in the Boy Scouts of America contact Yankee Clipper Council at 978-372-0591. For information on Lawrence United Lodge, please contact the Lodge Secretary, Robert Hull at 978-682-9667.

LAWRENCE'S HOME TOWN CREDIT UNION

Serving the City of Lawrence Employees Since 1950



LAWRENCE FIREFIGHTERS
FEDERAL CREDIT UNION

Savings
Checking
Certificates
IRAs

Consumer Loans
Home Equity Loans
First Mortgages
VISA



14 Amesbury Street, Lawrence MA 01840

Contact us at 978-687-1919

www.lffcu.org



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

rumbonews.com

CONTINÚA DE LA PÁGINA 00
BOY SCOUTS:
LOS MASONES DE
LAWRENCE DAN
APOYO A LOS BOY
SCOUTS

practicar tomando decisiones éticas,” dijo Lawrence Healey, residente de Lawrence y Presidente Electo del Concilio de Yanqui Clipper.

Hubo poca discusión en la logia cuando el voto fue hecho para apoyar a los Boy Scouts de Lawrence. “El voto pasó rápida y unánimemente,” dijo Nitzsche. Como resultado de la cooperación entre ambas organizaciones, Lawrence United Lodge presentó un cheque, en la cantidad de \$1,000 a los Boy Scouts para apoyar iniciativas para crear oportunidades de Scouting en Lawrence.

El Gran Maestro de la Logia de Masones de Massachusetts ofrece un programa donativo que dobló la cantidad donada por Lawrence United Lodge. “El Concilio de Yanqui Clipper agradece la ayuda de la logia Lawrence United Lodge,” indicó John Skelton, Presidente del Concilio, “esta ayuda es evidencia adicional que los Masones de Lawrence, como el Concilio de Yanqui Clipper apoyan programas de desarrollo de la juventud en Lawrence. Éstas relaciones entre las dos organizaciones es una cooperación que continuaremos y consolidaremos por muchos años.”

Para información sobre los Boy Scouts llame el Concilio de Yanqui Clipper en 978-372-0591, o visite el sitio web www.yccbsa.org. Para información sobre como inscribirse en los Masones, llame al Secretario de la logia, Robert Hull, en 978-682-9667.

Yankee Clipper Council awards distinguished citizens



From left, Charles Boddy, Yankee Clipper Council District Chairman with the award The Spirit of the Eagle presented to Cynthia Crespo and Luis Rodriguez, in memory of their child, Scout Luis Rodriguez, who died unexpectedly in February, 2008. Also pictured, Brian Arenella, District Executive and Yankee Clipper Council Scout Executive Randy Larson.

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

On Thursday, June 5, 2008, the Yankee Clipper Council, honored three citizens with the Distinguish Citizen Award for 2008, during their annual dinner held at the Wyndham Hotel, in Andover. The honorees were Thomas Barenboim, William Buck and David M. DeFillippo.

The Yankee Clipper Council District Chairman Charles Boddy presented the special Spirit of the Eagle Award in memory

of Scout Luis Rodriguez to his parents, Cynthia Crespo and Luis Rodriguez.

The Boy Scouts of America has created the Spirit of the Eagle Award as an honorary posthumous special recognition for a registered youth member who has lost his/her life in an accident or through illness. This award is bestowed by the National Court of Honor as part of the celebration of life of this young person. It recognizes the joy, happiness and life-fulfilling experiences

the scouting program made in this person's life.

The intention of this award is also to help heal and comfort the youth member's family, love ones, and friends with their loss. Because the Scouting program was so appreciated, loved and enjoyed by youth, this award will serve as reflection of the family's friends and friend's wishes as a final salute and tribute to their departed loved one.



Retired Chief Justice John E. Fenton Jr. (left) presented Thomas S. Barenboim. Barenboim is a native of Andover, he is active in many community and civic organizations and is the CEO of Clark Chrysler Jeep Dodge in Methuen.




William P. Buck (left) was presented by David Sollars. Buck is an active Rotarian, he is involved in many organizations and the founder of The Stone Wall Real Estate Professionals headquartered in Andover.



David M. DeFillippo (right) was introduced by Atty. Michael W. Morris. DeFillippo was born and raised in the City of Lawrence. Is a 1966 graduate of Central Catholic High School and now its Principal.



Dump THE Pump



RIDE TRANSIT AND HELP SAVE THE ENVIRONMENT
JUNE 19, 2008

Take the Bus, Save on Fuel Cost, Help Keep the Environment Clean!

Join the American Public Transit Association and the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) in celebrating the Second Annual National Dump the Pump Day on Thursday, June 19, 2008.

The Merrimack Valley Regional Transit Authority provides a variety of transportation services that can help you save money and to help keep the environment clean.

Where do the buses provide service?

The fixed route buses provide service in Andover, Amesbury, Haverhill, Lawrence, Merrimac, Methuen, Newburyport and North Andover. The Authority also provides service to the Lowell Transit Center for connections with the Lowell Regional Transit Authority. The MVRTA also provides commuter bus service to Boston with three inbound trips in the morning and three outbound trips back to the Merrimack Valley in the afternoon. Additionally, the Patricia McGovern Transportation Center provides commuters with easy access to the Boston commuter rail.

How can using the bus help me save money?

The average household spends \$0.18 per dollar on transportation costs per year. 94 percent of this is spent buying, maintaining and operating cars. By utilizing public transportation households can save more than \$1,399 on gasoline costs each year. Transit availability also reduces the need for an additional car – a yearly expense of \$6,251.

An MVRTA 31 Day Bus Pass gives a customer unlimited use of the fixed route bus service for 31 days from the first day it is used. The cost of this pass is \$27.00. This is only one of the many fare options available with the MVRTA.

How does this help the environment?

Each year, public transportation use in the U.S. saves 1.4 billion gallons of gasoline. This represents almost 4 million gallons of gasoline per day. Public transportation use saves the equivalent of 300,000 fewer automobile fill-ups every day — 108 million fewer cars filling up annually. Public transportation use can help reduce pollution and promote cleaner air by reducing the number of vehicles on the road.

For more information about the services offered by the MVRTA please call (978) 469-6878 or log on to www.MVRTA.com.

For more information about the American Public Transportation Association please log on to www.APTA.com.



For Route & Schedule Information
(978) 469-6878

 **Point**  **Click**  **Ride**
www.mvrta.com

Lawrence Residents Participate in Project Bread's 40th annual Walk for Hunger



Jessica, Sarah, (left) and Norma Matar (far right) of Lawrence joined friends to participate in Project Bread's 40th annual Walk for Hunger. More than 40,000 dedicated Walkers showed their commitment to the cause by taking part in the event that raised a record-breaking \$3.8 million. Funds go to emergency food programs, which are facing steep increases in the cost of food and fuel. For more information, visit www.projectbread.org.



Lawrence residents Maxima Gonzalez and Rosemary Hannigan (right) with friend Becky Hill (center) recently braved rainy weather to participate in Project Bread's 40th annual Walk for Hunger. More than 40,000 dedicated Walkers showed their commitment to the cause by taking part in the event that raised a record-breaking \$3.8 million. Funds go to emergency food programs, which are facing steep increases in the cost of food and fuel.



CIGARETTES. MAYBE THEY WON'T KILL YOU RIGHT AWAY.

QUIT NOW. FIGHT4YOURLIFE.ORG

Ronaldo Martinez
 Throat cancer at 39.
 Needs this machine to speak.

IF YOU ARE A MASSHEALTH MEMBER, ASK YOUR DOCTOR ABOUT MEDICINES AND COACHING TO HELP YOU QUIT SMOKING.

FOR HELP IN LAWRENCE CALL 978-689-6761



\$1 Million Housing Grant awarded to Lawrence

State Representative William Lantigua (D-Lawrence) applauded a \$1 million state award to promote neighborhood stabilization in Lawrence, and vowed to continue his efforts to impose a six-month moratorium on foreclosures in the Commonwealth.

Governor Deval L. Patrick announced a \$1 million award allowing Lawrence CommunityWorks to purchase repossessed homes and make them available for new homeownership or rental opportunities for low- and moderate-income working families. The Department of Housing and Community Development drew the money from its Housing Stabilization Fund, a program that targets resources to support comprehensive neighborhood redevelopment efforts.

"Everyone knows that foreclosure is a huge problem in Lawrence," Lantigua said. "I'm grateful to Governor Patrick for this award, which will help us reclaim properties already lost to foreclosure."

"At the same time," Lantigua added, "I hope this initiative can be supplemented with passage of my bill, which is proactive in that it's designed to keep people from being foreclosed upon in the first place. That way, Massachusetts can develop a truly comprehensive strategy for dealing with this crisis."

In March, Lantigua filed legislation to establish a 180-day period for lenders to work with borrowers to modify the terms of "presumptively unfair" loans. The bill would allow individuals who default on their mortgage payments to stay in their homes for at least six months, and would give them a chance to negotiate with lenders to adjust the terms of unfair loans. The Legislature approved a similar moratorium in 1991 to help victims of home-improvement loan scams. The bill also would create a commission to develop and draft legislation mandating judicial review of all mortgage foreclosures in Massachusetts.

Lantigua's measure is one of three intended to help ease the foreclosure crisis. Rep. Frank I. Smizik (D-Brookline) filed legislation that would join Massachusetts with 29 other states in requiring court approval of foreclosures, and would give people a chance to argue their case before a judge. A third bill, filed by Rep. Liz Malia (D-Boston), would allow tenants and occupants to remain in foreclosed properties unless they are determined to have violated the terms of their lease or rental agreement.

Lantigua, Malia, and Smizik, joined by legislators, citizens, and community activists, testified in favor of the bills earlier this month at a public hearing of the Joint Committee on the Judiciary. The committee has yet to announce its decision.

"These bills are critical to stopping the foreclosure epidemic in Massachusetts and to keeping families in their homes," Lantigua said. "My colleagues and I will keep fighting to protect our friends, our neighbors, and our communities."

Latinos Living Well With Diabetes

By Eduardo A. de Oliveira
Source: EthnicNewz.org

Cosme Neles, who has diabetes, takes a moment in his apartment in Nashua, NH, to take one of his two daily doses of insulin.

The memories are more than 30 years old, but they're still vivid in Malena Aleman's mind.

To this day, she recalls her Peruvian mother struggling with complications of diabetes, including the loss of both of her legs.

Her mother passed away at age of 40, weighing 280 pounds (127 kg).

Today, Aleman, 57, is a home health aide for Partners HealthCare [a funder of the EthnicNewz.org health beat].

Every week she assists an average of three senior patients with chronic diseases, such as Alzheimer's and diabetes.

"[My] mother kind of liked to eat a lot of [foods that raise blood] sugar, including bread, rice and potatoes - sometimes, all of them together," she said.

Diabetes is a disorder that affects the way the human body uses food for energy. After a meal is digested, it is broken down into simple sugar. These molecules, known as glucose, circulate in the bloodstream.

With the help of insulin, which is a hormone produced by the pancreas, the glucose offers fuel to all body cells.

A healthy pancreas adjusts the amount of insulin it produces based on the level of glucose.

However, in the pancreas of a diabetic person, the process of insulin production breaks down, and blood sugar levels become too high.

Malena Aleman was 23 when her mother died. Ever since, she has worried that she would develop diabetes, too.

Her concern is a realistic one. According to the American Diabetes Association (ADA), Latinos have a 150 percent greater risk of developing the disease than white Americans.

But Aleman is cautious. She watches her family's diet closely and has attended two Spanish-language meetings organized

by the department of endocrinology at the Brigham and Women's Hospital in Boston, called "Apriendiendo Sobre Diabetes Juntos" ("Learning About Diabetes Together").

The next, and final, meeting will be this Thursday, June 9, 2008.

"Sometimes diabetes shows no symptoms. Often it goes undiagnosed," said Dr. Florencia Halperin, an Argentinean fellow and the only Spanish-speaking physician at the hospital's Division of Endocrinology, Diabetes and Hypertension.

According to the ADA, of the 20.8 million diabetics in the U.S., 6.2 million are unaware they have the disease.

In some cases, said Dr. Halperin, "a person can feel thirsty, an urge to urinate all the time, tired, have blurred vision, and lose weight [which are all symptoms of diabetes]," although obesity contributes to the development of diabetes.

Dr. Halperin will lead the 1.5-hour-long "Apriendiendo sobre Diabetes Juntos" meeting. Although she calls it a class, the setting will be very informal.

"We'll talk about what's diabetes, how to prevent it, what is the required medical care and how to access [treatment for] it," she said.

Every six months, Neles has to ask his doctor to send a letter to the Registry of Motor Vehicles attesting he is fit to drive on New Hampshire's roads. ...That's because diabetic patients who don't get treatment are at risk of progressive blindness or could suffer from hypoglycemia, which is the lowering of blood-sugar levels that can cause serious dizziness.

Family members and people who don't have diabetes are welcome. The session also will discuss how to control high blood pressure and cholesterol levels.

"It's really an educational session, but with interaction. We'll share personal experiences to allow people who don't have the disease to understand what diabetes is," said Dr. Halperin.

There are two main types of diabetes.

PLEASE SEE DIABETES
CONTINUES ON PAGE 16

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.



You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

 www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.

Heart Disease Does *Not* Discriminate



Heart Disease FACTS

FACT: Heart disease has been the number one killer in the U.S. since 1900.

FACT: Heart disease and stroke together account for one out of every two deaths.

FACT: Heart disease kills more people than the next seven highest causes of death combined.

FACT: Heart disease does not discriminate:

- It affects men and women of ALL races and ALL ages.
- Even young adults exhibit early signs of heart disease.



"A Healthy life starts with a healthy Heart."

Heart Health™ System (30 Servings of LipTri™ Ultra, Essential Omega III and Tri-Active) Code 13850 \$99.95

* These statements have not been evaluated by the Food & Drug Administration. This product is not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.

ORDER ONLINE AT

www.mapartner.org

OR BY CONTACTING SUSAN AT

(978)314-2537

or stmarie@mapartner.org

OPINION



By Ellen Bahan
ellenbahan@rumbonews.com

Random Unconnected Thoughts

I WONDER...

If the FBI will ever confirm or deny a whopping investigation on Bridgeboy Manzi... he's our mayor you know!

How many pseudomonas the Solomon clan is using to blog in the daily record of advertising, death, Dear Abby and horoscope.

If somebody... anybody misses Solomon at the police station.

Why da dawwg has left the pound. I wonder, he only had two years left for the jackpot of a retirement... only 2 more years of doing nothing. Oh, wait! He was Solomon's chauffeur/bodyguard, you know, similar to Mr. Daisy's boy.

After he is done, shining shoes, picking teeth, making popcorn, under what name

does Matty K. blog, praising Billy?

Why Billy doesn't want to fill thief Solomon's position with the best man. Fram's the man! He is not linked to any of the bad deeds that have been going on in the police department for many years now!

If it is true that Bridgeboy has the votes for the big finger... a big thumbs up for Kathy Lavinne to become chief!

If Solomon will be a guard at Canobie. I hear someone in the department has some pull. Is that you Randy?

If thief Solomon will be working out of his old house as a jeannie. What about you Randy? Hey, how many rooms in that house anyway? All the bad boyz could have a room. Forget the sandbox, Joey Salvo has already claimed that!

How many cases will be compromised after investigating the contents of Solomon's locker.

When Aiello is going to get canned.

Havey?

Mahoney?

McCarthy?

Haggar?

If Lever can play on the bagpipe, without music... bad boyz, bad boyz, whatca gonna do, whatca gonna do, when they come for you.

Who is in charge of cyber crime now?

About bunking in with Bubba.

Cell phones always to MPD ears... message breath in, breath out. HUH?

Phone cards.

Drive-bys. Cameras, monitors... what the hell was going on there?

Water Rates, how bad does Bridgeboy need money. Is he trying to make up money?

Aiello still on the police force? Still head of the union?

Leather togs in a warehouse disappearing?

Good cops that stood up and testified. I AM STANDING AND CHEERING!

I would like to thank the guys and girls who stepped forward and spoke up, starting to put an end to these years of BS, we have all had to live through.

ALL GRANTS?

Again, if Joe Salvo, jaguar towel on head, telling fortunes out of Solomon's old house. I just can't get this picture out of my head. I wonder just what Joey is up to these days?

With this enterprise running out of Solomon's old house, I am only worried about who is going to collect the money... not one of these guys can be trusted; they have proven this fact!

Moe Lariviere? If he had glee in his heart when he heard Solomon was finally gone?

If Applebee's is now going to get that rag of a uniform, (Solomon's chief uniform), out from under glass. Hey, why don't we just put Solomon under glass and we can all point at him? He appears to need attention badly!

Federal Indictments.

If it is true that Solomon's sidekick da dawwg ratted him out.

Check's - Billy's and Sharon's.

Janitors.

If it is true that a firefighter had an accident with the ambulance, then tested positive for cocaine.

Still wondering about the old Tewksbury State Hospital. Must be time for some new tires. Hey, Matty K, do you really know anything about this?

What Malden Mills is spewing into the atmosphere in the early hours before dawn.

David Spader, proud developer of the Methuen Assisted Suicide Living complex.

Union members picketing the construction site of the Methuen Assisted

CONTINUES FROM PAGE 15

DIABETES: LATINOS LIVING WELL WITH DIABETES

People with type 1 diabetes are completely unable to produce insulin.

People with type 2 diabetes, which is the most common, can produce insulin, but their cells don't respond to it.

The alarming surge of new cases of diabetes within Latino communities might explain why educational meetings about diabetes are popping up all over the country.

At the Brigham and Women's Hospital, 25 percent of all patients with diabetes are Latino.

At New Hampshire's Nashua Area Health Center (NAHC), 90 percent of its diabetic patients are Latino.

"Even when patients are seeing another doctor, and I look at the list and [notice, based on their names, that] they're Latinos, half of the times when I approach them, they have diabetes," said Sandee LaMarche, a certified diabetes educator at NAHC.

Cosme Neles, 46, is one of LaMarche's patients. He was diagnosed with diabetes back in Brazil in 1991.

In his case, genetic disposition was a factor in getting diabetes. Both of his parents were diabetic, with his mother dying from the disease at the age of 63. Neles is one of 10 children - five of them have diabetes.

In Brazil, Neles took daily pills to treat his diabetes. He migrated to the U.S. in 2000, and a year later he started taking insulin injections.

At the beginning, the insulin needle was a little uncomfortable, and sometimes the treatment was depressing, he said.

In some states such as New Hampshire, where Neles is a resident, diabetes treatment can be a matter of public safety.

Every six months, Neles has to ask his doctor to send a letter to the Registry of Motor Vehicles attesting he is fit to drive on New Hampshire's roads.

That's because diabetic patients who don't get treatment are at risk of progressive blindness or could suffer from hypoglycemia, which is the lowering of blood-sugar levels that can cause serious dizziness.

Now, Neles said, he is used to his twice-per-day dose of insulin. He leads a normal life, both as a factory technician and a local leader in the Brazilian community of Nashua.

But he has two confessions to make: He finally left behind the stigma of the disease and talks freely about diabetes; and he is not so good in following doctors' orders.

"Sometimes I feel that the repetitive use of insulin can bring me some other health complication. But looking back, I know that maybe I could have done something (diet-wise) before I developed the disease."


Similar reasons forced Malena Aleman to change her diet completely.

"I love fried chicken, but I know that it's not good for me. I traded the potatoes for broccoli, and rice and beans for salads," she said.

Aleman admits to having become an insistent patient. She visits her doctor every six months, and checks her blood pressure and seeks eye care just as often.

As for Neles, he tries to use all the knowledge about the disease that he's gathered in the last 17 years, to help others understand how to live in peace with diabetes.

Our Search Engine



Has A Pulse.


More and more people are using search engines when shopping online to help them make informed buying decisions. Unfortunately, many people simply don't have time to search the Internet and many don't know the best places to find the best deals.


Market America Web Portals come with a special built-in feature: an actual person. Your Personal Shopper uses surveys and ratings to help you find the right product for the right price - whether it's down the street or across the country.

marketamerica.com
make it your home page

marketamerica

Built on Product. Powered by People.
The Ultimate Online Shopping Destination



www.mapartner.org

PLEASE SEE BAHAN
CONTINUES ON PAGE 20

YMCA Junior & Teen Achievers mark the end of successful eleventh year

Five students awarded scholarships at dinner celebration, adult achiever recognized

On June 5, the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA held a celebration dinner honoring the 5 graduating seniors from Lawrence High School who have been enrolled in the Teen Achievers Program since they were freshmen. Five students were awarded scholarships ranging from \$250 to \$1,000. All five of the graduates will be attending college in the fall.

SCHOLARSHIP WINNERS

INCLUDE:

- Shyam Simms (Lincoln Technical Institute) - \$250 YMCA Scholarship
- Junior Veras (UMASS Lowell) - \$250 Needham Scholarship
- Sukerlin Contreras (UMASS Lowell) - \$500 George W. Cunningham Scholarship
- Chris Oviedo (Middlesex Community College) - \$750 Needham Scholarship
- Mariucy Tejada (UMASS Amherst) -- \$1000 Lindsay Scholarship and \$250 YMCA Scholarship

Also honored on June 5 was Lawrence High School Basketball Coach and YMCA

Teen Achiever Mentor Paul Neal. Coach Neal was honored as 2008 "YMCA Adult Achiever." He was presented the award by Justin Nieves, YMCA Teen Achiever.

The Teen Achievers program, which began ten years ago, has grown from 25 students to over 230. There are 30 mentors who offer weekly support to the teens.

"We look to explore a variety of career opportunities with the students and to elevate their academic standards and achievements. This program was developed in 1998 and we have seen many of the students grow and succeed both in high school and college. We take pride in the Teen Achievers Program, as it reflects the mission of the YMCA and incorporates our core values of caring, honesty, respect, and responsibility. The support of our many mentors from the business community, coupled with the strong academic component helps to build character in our youth," said Frank Kenneally, YMCA District Executive Director.

In a powerful address to packed gymnasium of over 175 attendees, Teen Achiever Junior Veras spoke the opportunities he was afforded from being



Lawrence YMCA Basketball Coach Paul Neal is surrounded by YMCA Teen Achievers and basketball players. Coach Neal was honored as 2008 "YMCA Adult Achiever" for his strong support of the Teen Achievers Program and role as teen mentor.

in the Teen Achiever Program. "I've appreciated the mentors who are always willing to help us and share their knowledge. The teen staff at the YMCA actually care for us and give advice. I have enjoyed the opportunity to get involved in the YMCA and the rest of the community. It's a chance to give back. And finally, I have appreciated the opportunity to focus on my future. Everyone cared about me, spent time with

me, and believed that I can have a brighter future, Veras said.

Lucy Almonte, a member of the YMCA's Teen Achievers, Youth & Government Program, and the Leader

PLEASE SEE YMCA
CONTINUES ON PAGE 21

Catch All The Action!

2007 World Champions en español!





Exclusively On

WCEC *impacto*

1490 am

call 978.683.7171 to advertise.....

CALENDARIO | CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



"YOU CHOOSE"

SUNDAY SPECIAL

6

FREE DONUTS
with purchase of 6

or

3

FREE MUFFINS
with purchase of 3

Valid with coupon, at 102 Marston St, Lawrence.
Expires 6/15/08. Limit 1 per Customer



102 Marston St, Lawrence

From Downtown Lawrence: Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

From Methuen: Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

From Route 495: Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

RUMBO

Upcoming Rumbo Editions:
The **Regional Edition** will print on **Monday June 16th**. Material Deadline is **Friday June 13th**.

The **Lawrence/Methuen Edition** will print on **Monday June 23rd**. Material Deadline is **Friday June 20th**.

CLASSIFIEDS | 23

Help Wanted
For Rent
For Sale

Cost per
**COLUMNAR
INCH:**
\$6.50

INCHES 1 1

Call **Alberto Surís** at **978.794.5360** or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

The next Business & Civic Leaders Round Table will be held on June 17th at 5:00 PM at Members First Credit Union. Its location is at 44 Bridge Street, Manchester, New Hampshire. Please RSVP as soon as possible by e-mail or calling us at 603-622-8782 Ext. 482 leaving a brief message, your name, organization and your telephone number.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce's Human Resource Association presents...

"Hot Topics in Labor & Employment Law"

Sponsored by Waddell & Reed -
Cynthia Sadezwicz

Thursday, June 12, 2008 Time: 11:45 AM to 2:00 PM

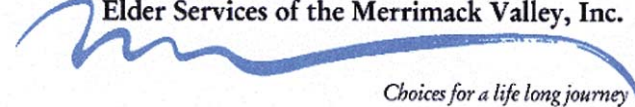
at Rolling Ridge Retreat & Conference Center, 660 Great Pond Road, North Andover, MA

Cost: MV Chamber Human Resource Association Member \$22.00 MV Chamber Member \$25.00 Non-Member \$35.00 (Includes a complete luncheon buffet)

Registration for Andover/North Andover YMCA's Summer Youth Basketball League

Summer Youth Basketball League (YBL) Registration is on 2 nights: May 14th from 7-8pm; and May 21st from 7-8pm. This league is for boys and girls entering grade 3 through 12th grade. Full court games held during the week. There will be three divisions: 3-5 grade, 6-8 grade and 9-12 grade. For more information, contact Amy Quinlan at 978-786-3541. Volunteer coaches also needed. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.

VOLUNTARIOS



Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.


NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acs.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.




Dondequiera que estés
Wherever you are

rumbonews.com



TOWER HILL NEIGHBORHOOD ASSOCIATION

"Because Inter-Active Neighborhoods Are Safer Neighborhoods"

PRESIDENT Keith Wlodyka	VICE PRESIDENT Dan Clark	TREASURER Ann Clegg	SECRETARY Ann Clegg
----------------------------	-----------------------------	------------------------	------------------------

National Monument Built in 1896 and Listed in the Register of Historic Places

"T.H.N.A. CELEBRATING 20 YEARS"

Tower Hill Neighborhood Association
"founded in 1988"
in partnership with
Tower Hill Little League
"Supporting Our Community Blockhouse"

DINNER BUFFET

hors d'oeuvre's - dinner - dessert

Friday June 27, 2008
7:00pm

"French" Social Naturalization Club
120 Broadway, Lawrence
\$25.00 person

RAFFLE, PRIZES & MUSIC (DJ)

For tickets or additional information
contact THNA President, Keith Wlodyka, 603-548-9929 (cell)
or email - towerhillman@hotmail.com

Tickets also available at the Tower Hill Blockhouse,
behind the Bruce School 5-8pm Tuesday - Thursday

POST OFFICE BOX 1421 • LAWRENCE, MASSACHUSETTS 01842 • towerhillman@hotmail.com

Noche Colombiana Colombian Night June 16, 2008



Colombian Cultural
Committee of the
Merrimack Valley



Due to popular demand Haverhill Recreation Department and COA will continue its weekly adult golf clinic with Ted Murphy at Murphy's Garrison Par 3 Golf Center, 660 Hilldale Avenue. Whether you have put off learning to play golf or want to improve your swing, this is the perfect opportunity for you! Golf clubs will be provided.

Ted's golf clinic meets every Wednesday at 10:00 a.m. Cost for the clinic is \$10 per week. No pre-registration is required.

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

Registration for Andover/North Andover YMCA's T-Ball

T-ball is for ages 4-6 yrs. Registration is Tuesday night May 27th from 6:30-7:30pm Games are on Saturdays and practices will be during the week. For more information, contact Amy Quinlan at 978-786-3541. Volunteer coaches also needed. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.

Semana Hispana 2008 Calendario de Eventos

VIP Dinner

Viernes, 13 de junio
6:00 PM
Wyndham Hotel
123 Old River Road, Andover
(Reservación necesaria)

NOCHES:

Haití

Sábado, 14 de junio
Punto Final: 272 Broadway, Lawrence

Mexico

Domingo, 15 de junio
Restaurant Méjico Lindo, 5 Pleasant St. Methuen

Perú

Domingo, 15 de junio
Centro de Naturalización, 120 de la Broadway, Lawrence

Colombia

Lunes, 16 de junio
Cambridge College, 60 Island St. Lawrence

Ecuador

Lunes, 16 de junio
123 Chestnut Street, Lawrence

El Salvador

Martes, 17 de junio
Galaxia, 9 Appleton Street, Lawrence

República Dominicana

Miércoles, 18 de junio
Parque Pemberton

Puerto Rico

Jueves, 19 de junio
Parque Pemberton

Fin de Semana en el Parque Campagnone

Viernes 20, Sábado 21, Domingo 22

Parada Semana Hispana

Domingo 22
Formación: Central Catholic
Salida: 12 M

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

STUDIO PHONE: (978) 687-8005

Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

SUDOKU | SUDOKU

6/8/2008 | SOLUTIONS ON OUR WEBSITE: WWW.RUMBONEWS.COM

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

El objetivo es rellenar toda la cuadrícula de 9x9 celdas sin repetir ninguna cifra en ninguna fila, columna o subcuadrícula de 3x3. Usa tu paciencia y dotes lógicas para resolver el Sudoku.

Busca los resultados en nuestra página de internet: www.periodicorumbo.com

1	7			3				
5	9	3			8		4	
			9	6				1
					9	8		
9				5				2
		4	8					
	5			9	1			
	3		7			5	6	1
				2			8	3

		1			7		5	
	6	8	5	4	2			
			9					7
						5	2	
9	1						8	3
	3	6						
1					9			
			4	1	3	2	7	
	7		8			1		

	5	4		8		7	6	
			4					2
			6				3	
8	9					6		
1				5				7
		2					5	9
	2				6			
5					8			
	6	9		7		3	8	

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★★

DIFFICULTY: ★★★

CONTINUES FROM PAGE 16

BAHAN: IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

Suicide Living Complex, who obviously don't give a sheeeet about the toxic conditions that exist on the site they are just miffed that they did not get the job! It appears that they would have no trouble placing their snoots in the trough, obviously it is only about the money.

Speaking of sniveling snots, is Gagliardi the representative of the union hankering to endanger their own health down on the future home of the Methuen Assisted Suicide Living Complex? IF SO, FIGURES!

It's painting time, how's Eli doing?

If Kathleen Rhamey wants another one of the Racial Meet and Greet to present Solomon. AGAIN!

If Eli has gotten anyone to kiss his feet yet?..... sheeeet NO!

How Ronnie Ford's doing? Hope all is well!

If Solomon and Alaimo shop at the Methuen Police Department lock-up. Gimme me a light, spark that one up... whoooo that's a keeper, put it in my locker!

OOOOOOOh, a bong!

Solomon, besides the locker inventory, has quite a collection of knives.

If guns have disappeared from lock-up. If anything ever disappears from lock-up. If everything disappears from lock up.

No wonder why, as soon as Solomon made chief, he changed all the locks on the MPD. Used a grant to barricade the parking lot and install a new swipe entry, redid his office. Restricted Area!

Rambling Random Unconnected Thought

Pull the shades, get the film on... Oh, where's my bong? Dawwg, go down to lock up (evidence room), take the big cart we lifted from BJ's, bring up some bags. While I am waiting, let me see how this beautiful new gun I absconded from the

lock-up yesterday (sights). Randy go stand over there and put that apple on your head. No wait, you can sit down, I'll wait till the dawwg comes back and we spark up a few, then I'll try! HEY DAWWG, DON'T FORGET THE MAGS! Randy, do you have a file, so I can file the numbers off this beautiful gun while I am waiting? Hey, not that I'm gonna miss, but you can never be too careful! Besides, this is a keeper; I think it will fit in my locker?

Speaking of Randy, I wonder how he is doing with his freelance camera work? I hear he has quite a collection!

If Solomon were mayor then da dawwg would be chief of staff? Well, maybe in the past; however, I do not see dees guys together now!

Imagine da dawwg and his bride could ride to work together!

Oh where, oh where would Matty K go? Ummmmmm, I am at a loss!

If Billy will run for Kennedy's seat.

If Billy's politico career is over.

If the backroom plan is that Jajuga is going to be mayor and his son, Little Chip, is going to be chief of police.

Will he wear the black robe? All the time?

Why Bridgeboy is red and sweaty most of the time. No, make that all the time!

Numbers.

Privatizing Ambulance Service.

How much longer Frank Russo is going to be around. We are almost done with the police department; where to look next.

Solomon, along with those others that had to have the cruiser windows blacked out right away, upon coronation of thief... make that chief thief! NOW I GET IT!

Sleeping at the Tenney and Wirst House?

Why these people are getting a pension?

If anybody is going to be made to

pay back the money.

Still wondering if Jean Whitten is related to Paul Cellucci.

What Solomon has on Manzi and when are we going to hear it. I'll print it!

A Condo in Florida?

Where can I put in for my two week vacation?

Why the high school does not have walls. What a boondoggle!

Another Rambling Random Unconnected Thought

When the Billy-Bridge is going to officially open, and if all the politicians will come. Jajuga will greet them wearing his black robe, as they cross over the bridge from the 97 units of section 8 housing and are ushered into the backdoor of the liquor store. THAT'S BILLY MANZI'S LIQUOR STORE, for a celebratory reception on just how to hood- wink the citizens!

I also hear there will be someone from Bridgeboy's office blowing up balloons! Also wondering if Solomon and Alaimo were going to borrow the MPD Hogs to lead the whole procession! I once saw those two knuckle-heads riding on the Methuen High School track. I wonder why they thought they could do that. I wonder why they thought they were all that. Now I know!

Cell towers. Radiation. Brain Tumors.

So much cancer in Methuen!

Why the cream does not rise to the top anymore, we are constantly choosing from the bottom of the container. TIME TO ELIMINATE CIVIL SERVICE!

Who's going to lose more weight: Sullivan or Manzi? I know Manzi is under a lot of pressure! I know where my money is!

Is my phone tapped?

Is Billy's phone tapped?

Is DQ going to run for mayor? Debbie Quinn is currently our living doll Vice Chairman of the City Council. Living Doll as in empty head full of sawdust!

Is Rhamey going to run for mayor AGAIN?

Am I going to run for mayor AGAIN?

How Bridgeboy sleeps at night. How any of them sleep at night.

Who is now in charge of cyber crime?

If the Celtics will be champs... I hope!

Why there are three cruisers at the high school every morning.

Zanni is going to run for mayor. OHHHH, GIVE IT UP!

How Zanni's daughter's house being built by Leone is coming along?

We'll know when Zanni and Leone have to be separated, they currently sit, sidled up to each other.

How Joey Salvo feels about his sandbox now. I think his sandbox needs to be cleaned. Joey had an accident!

Why at the police academy, the night of the drive around (not to be confused with drive by), Solomon and Alaimo came in to tell me I was going to be riding with them! We did not go by 38 Baremeadow Street!

If Bridgeboy will stop attending the council meetings like DiZoglio did.

The sidewalks leading up to the NH line - A GATEWAY, how come they are lined with trash, roots, sand and rocks.

Silly me, a gateway only means an expensive sign, it has nothing to do with esthetics!

If A & E is going to make a movie about Methuen, Massachusetts!

Has Solomon finally arrived at Waterloo?

Da Dawwg has been waiting at the Loo for him to arrive.

How long Ray has left.

If anyone is going to be held accountable for that poor girl run down by a snowplow on 114 this past winter. I hope so!

If anybody is going to be held accountable for the death of Amy Beth Bergeron.

Da dawwg filling his snoot full around town, shooting off his big mouth. Why doesn't he leave the state!

Why Nick did not get the job.

The lip gloss already almost worn off the roads, in some cases we are already down to bare lips!

Where we store our boat. NOW?

Where we store our motorcycles.

Who sold us motorcycles.

Who sold the dawwg a motorcycle, a gift for the lovely bridgzilla?

Some letters for the front of Bridgeboy's liquor store.

Fences.

Me being invited to sit in the presidential, errrrr mayor's box for the grand opening of the Billy Bridge... High hosey, I call the seat next Matty K! We all know that he is up front and close, in fact if Billy were to stop... I don't want to be that close. Next to him will be enough, perhaps I will not get gassed!

If Mr. Daisy's chauffer is also a bodyguard/flower boy.

Hey, are all of you giving him the finger for me? You know, a big thumbs up for bamboozling the taxpayers! Way to go!

rumbonews.com**Build your business a Website.****Little Dog Web Design**

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades



www.littledogwebdesign.com

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 9

By **Maureen Nimmo**
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. Another beautiful summer day! Alas, I have another budget meeting after work so I'll have little time to enjoy it. All of the different city departments have been spending a lot of time in Budget and Finance subcommittee meetings. While this does often make for a rather long day, it will be well worth it to everyone in the city if we can get a budget in place by the end of the fiscal year and not have to deal with one one-month budget after another. When we find ourselves in these one month budget situations it logjams the whole financial process of the city. The longer we go without a budget the harder it is for folks at City hall to catch up when we do get one. At any rate, I am hoping for the best this year particularly as we are coming in way short of the state requirement. We at the library are going to need time to work out some kind of solution with the state and the city to ensure that we stay operating efficiently for our citizens.

We had a busy weekend here and at our branch library. Friday the branch was the venue for a book party in honor of a title published by Mark Schorr and the Robert Frost Foundation. The book is called *One on a Side* and is based on a lecture given at the library some years ago by noted Irish poet Seamus Heaney. Mr. Schorr donated a number of copies of the book to our library and the title will be featured in our 2008/09 book club series.

I was quite happy that we chose to have the event at the branch as it gave me, Mr. Schorr and David Burke (of our Board of Trustees) the opportunity to showcase our South Lawrence location with particular attention to the Irish collection that we

store downstairs in what used to be the children's room. Some people are under the impression that this collection does not really belong to the library but is only housed there. That is not so. The material belongs to us and is cataloged into our collection. Mr. Burke maintains the integrity of the collection and the room is staffed by volunteers. In other words we have a beautiful and prestigious collection that is much used by scholars both in and out of state and we do not even have to provide staffing to cover it outside of cataloging the material. Each year during budget time there is talk of closing the branch. I assure everyone that the city would save no money in doing so and we would lose a real gem of a collection.

Saturday, as promised, we had author Jay Atkinson reading sections of his book *City in Amber* and signing copies. The novel, set in Lawrence, was a real labor of love for Mr. Atkinson. I remember when I worked downstairs in the reference department he used to come in and do research on it. As a result, I feel close to the project and happy to see that the book has been very well-received. Of course, only a very small percentage of published writers earn enough to make a living by writing alone. Most teach at colleges and universities. Still, I love to see people follow their own passions to create literature even if not many are getting rich doing it.

Well I am off to City Hall for my meeting. In the mean time, I can resist it no longer: "GO CELTS." See you at the library.

CONTINUES FROM PAGE 17

YMCA: YMCA JUNIOR & TEEN ACHIEVERS MARK THE END OF SUCCESSFUL ELEVENTH YEAR



Robert and Karol Needham of North Andover present Chris Oviedo with the Needham Scholarship. Chris will be attending Middlesex Community College. Also receiving a Needham Scholarship award was Junior Veras who will be attending UMASS Lowell in the fall.

Program, spoke about her experience this year at the Youth & Government Legislative Conference held in Boston. "Being in the Youth & Government Program helped me learn about goal setting. My goal next year is to have my bill passed. I have the strength and confidence to do so. I want to thank the YMCA for giving me the opportunity to become comfortable public speaking," she said.

The major goals of the YMCA's Junior & Teen Achievers program are:

- to help youth ages 11-18 develop leadership skills and a positive sense of self;
- to raise youth's academic achievements and enthusiasm for learning;
- to increase college awareness and investment in higher education;
- to establish and sustain positive one-on-one relationships with adult volunteers;
- to expose students to diverse opportunities;
- to recognize and promote excellence; and

- to create channels for continuing community involvement.

This program, offered at no cost to the participants, is funded through the generosity of: Bank of America Foundation; Chris and Eleanor Armstrong; City of Lawrence; Comcast Foundation; George W. Cunningham Teen Achievers Scholarship Fund; Enterprise Bank and Trust Company; Gable Family Foundation; The Kiwanis Club of Greater Lawrence; Lawrence Rotary Club; Liberty Mutual; Massachusetts Executive Office of Public Safety; Amelia Peabody Foundation; Richard and Betty Lindsay; Robert and Karol Needham; Putnam Investments; RBC Dain Rauscher Foundation; Sean McDonough Charitable Foundation; Senator Charles E. Shannon, Jr., Community Safety Initiative; Stevens Foundation; and TD Banknorth Charitable Foundation.

For more information about the YMCA's Junior & Teen Achievers Program, please contact Teen Mentor Coordinator Jeidy Urena at 978-686-6191.

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

"WHEN I HAVE AN ASTHMA ATTACK I FEEL LIKE A FISH WITH NO WATER."

-JESSE, AGE 5

ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG

Ad Council | EPA

YWCA Thanks Local Bars & Nightclubs for Supporting 1st Napkin Campaign to Raise Awareness to Prevent Sexual Violence

With the support of local bar owners, and as part of the Sexual Assault Awareness Month activities of the Mayor's Health Task Force, the YWCA of Greater Lawrence launched an innovative Napkin Campaign targeting proprietors and patrons at nightclubs and bars in Lawrence. The purpose of this campaign was to raise awareness about preventing sexual violence, placing emphasis on the relationship between date rape (club) drugs, alcohol and sexual violence, while offering information and quick tips on how to drink safely and help reduce your risk of being sexually assaulted.

Johan Lopez and Walki Manzueta, proprietors of Jowa's Bar and Lounge, and Juan Hidalgo, owner of Bali's Restaurant and Malaya's Night Club were the first ones to join this effort and offer their full support for this campaign. Additionally, following gladly with full support were Mambo Night Club located at 42 Amesbury Street, El Cesar Restaurant at 99 Essex Street, and the Claddagh Restaurant & Pub at 399 Canal Street. Although the YWCA's initial goal was to approach one or two local night clubs and bars to pilot the Napkin Campaign, the level of interest and willingness to take part in this city-wide campaign expressed by other local night clubs and bar owners was such that this goal soon changed and surpassed all anticipated expectations.

Approximately 4,000 colorful and informative napkins—in English and Spanish—were provided completely FREE of charge to night club/bar owners to distribute to their patrons throughout the month of April. Each napkin contained important facts and information regarding sexual assault, particularly related to the role of alcohol and/or drugs in facilitating rapes. The napkins also contained practical tips for responsible drinking as well as resources available at the YWCA, including the 24-hour hotline. Informative tear-off flyers were also posted in bathroom stalls and brief informative fact sheets were distributed among employees at participating bars and nightclubs.

Since 1995, the YWCA of Greater Lawrence has been providing an array of services to survivors of sexual violence ages 13 and older through their Sexual Assault and Rape Crisis Program, thanks to a grant from the Mass. Department of Public Health. With a mission rooted

in the empowerment of women and the elimination of racism, the YWCA provides a 24-hour confidential hotline (1-877-509-9922), medical/police/legal advocacy and accompaniment, individual counseling, and support groups, as well as referrals to survivors of rape, sexual assault or incest, and their non-offending significant others.

To fill a significant gap in services in the greater Lawrence and Merrimack Valley community, the YWCA received funding from MOVA (Mass. Office for Victim Assistance) in 2006 to implement the Child Advocacy Project, which provides similar services to child survivors of sexual violence ages 0-12 and their non-offending parent and siblings. The need for this program has been so significant that the program hired a part-time therapist to help with the caseload of children and families in need of support and services.

The YWCA also offers education and professional training to the community at large that can be specialized for different audiences and needs, as well as 44-hour training to become sexual assault/domestic violence counselors, offered at a low-cost twice a year.

It takes the effort and support of the community at large to raise awareness and change existing social norms that support and continue to perpetuate violence against women, men and families. This is one of the many reasons why the YWCA of Greater Lawrence and the Mayor's Health Task Force are grateful to these local business owners for partnering in this innovative campaign and for contributing to its overwhelming success. We look forward to this continued partnership to conduct the Napkin Campaign once again next year.

The YWCA of Greater Lawrence draws together members who strive to create opportunities for women's growth, leadership, and power in order to attain a common vision, peace, justice, freedom and dignity for all people. The YWCA of Greater Lawrence does this by offering programs and services to women, youth and families in the local Lawrence community.

For more information, please contact the YWCA of Greater Lawrence at 978.687.0331 or visit their website at www.ywcalawrence.org.

**THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
MASSACHUSETTS HIGHWAY DEPARTMENT
NOTICE OF A PUBLIC INFORMATION MEETING**

A Public Information Meeting will be held by MassHighway to discuss the Reconstruction of Canal Street, including the replacement of Canal Street bridge over Spicket River in Lawrence, MA.

WHERE: Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840

WHEN: Thursday, June 26, 2008
@ 7:30PM

PURPOSE: The purpose of this meeting is to provide the public with the opportunity to become fully acquainted with the proposed reconstruction project. All views and comments made at the meeting will be reviewed and considered to the maximum extent possible.

PROPOSAL: The proposed project involves reconstruction of Canal Street from the intersection with Marston and Prospect Street to the intersection with Union Street, including traffic signals, and a new bridge carrying Canal Street over the Spicket River will be constructed north of the existing Canal Street bridge. The existing Canal Street bridge will be rehabilitated and converted into a park. The project will be constructed in phases, with two lanes on Canal Street open at all times.

A secure right-of-way is necessary for this project. Acquisitions in fee and permanent or temporary easements may be required. The City of Lawrence is responsible for acquiring all needed rights in private or public lands. MassHighway's policy concerning land acquisitions will be discussed at this meeting.

Written views received by MassHighway subsequent to the date of this notice and up to five (5) days prior to the date of the meeting shall be displayed for public inspection and copying at the time and date listed above. Plans will be on display one-half hour before the meeting begins, with an engineer in attendance to answer questions regarding this project. A project handout is available on the MassHighway website listed below.

Written statements and other exhibits in place of, or in addition to, oral statements made at the meeting regarding the proposed undertaking are to be submitted to Frank A. Tramontozzi, P.E., Chief Engineer, Massachusetts Highway Department, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116. Such submissions will also be accepted at the meeting. Mailed statements and exhibits intended for inclusion in the meeting transcript must be postmarked within ten (10) business days of this meeting.

The community has declared that this facility is accessible to all in compliance with the ADA / Title II. However, persons in need of ADA / Title II accommodations should contact Angela Rudikoff by phone at (617) 973-7005 or email angela.rudikoff@eot.state.ma.us. Requests must be made at least 10 days prior to the date of the meeting.

In case of inclement weather, meeting cancellation announcements will be posted on the MassHighway website <http://www.mass.gov/mhd>.

LUISA PAIEWONSKY
COMMISSIONER
FRANK A. TRAMONTOZZI, P.E.
CHIEF ENGINEER
Boston, Massachusetts

**THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
MASSACHUSETTS HIGHWAY DEPARTMENT
ANUNCIO DE UNA AUDIENCIA PÚBLICA INFORMATIVA**

Una Audiencia Pública Informativa será ofrecida por Masshighway para discutir la Reconstrucción de la Calle Canal, incluyendo el reemplazo del puente en la Calle Canal sobre el Río Spicket en Lawrence, MA.

LUGAR: Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840

DIA: Jueves, Junio 26, 2008
a las 7:30 p.m.

PROPÓSITO: El propósito de esta audiencia es de dar al público la oportunidad de que se familiarice completamente con el proyecto de reconstrucción propuesto. Todas las opiniones y comentarios hechos en la audiencia serán examinados y considerados al máximo posible.

PROPUESTA: El proyecto propuesto involucra la reconstrucción de la Calle Canal desde su intersección con las Calles Marston y Prospect hasta la intersección con la Calle Union, incluyendo señales de tráfico, y un puente nuevo sobre el Río Spicket. El puente nuevo en la Calle Canal sobre el Río Spicket será construido al norte del puente existente de la Calle Canal. El puente existente de la Calle Canal será rehabilitado y convertido en un parque. El proyecto será construido en fases, con dos vías en la Calle Canal abiertas todo el tiempo.

La obtención de derechos de vía es necesaria para este proyecto. La adquisición de propiedades y derechos de acceso permanentes o temporales pueden ser requeridos. La Ciudad de Lawrence es responsable de la adquisición de todos los derechos necesarios en propiedades privadas o públicas. El procedimiento de MassHighway en lo concerniente a la adquisición de propiedades será discutido en esta audiencia.

Las opiniones escritas recibidas por MassHighway subsiguientes a la fecha de este anuncio y hasta cinco (5) días antes de la fecha de la Audiencia serán presentadas para la inspección del público y serán copiadas a la hora y fecha indicadas arriba. Los planos serán presentados al público media hora antes de la audiencia con la asistencia de un Ingeniero para contestar preguntas relativas al proyecto. Un folleto del proyecto se encuentra disponible en el website de MassHighway que se indica abajo.

Declaraciones escritas y otros documentos que reemplacen o se adicionen a las declaraciones orales hechas en la audiencia referentes al proyecto propuesto serán enviadas a Frank A. Tramontozzi, P.E., Chief Engineer, Massachusetts Highway Department, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116. Estos documentos también serán aceptados en la audiencia. Las declaraciones y documentos enviados por correo que se desea incluirlos en la transcripción de la audiencia deberán tener sellos postales fechados dentro de los diez (10) días laborables después de realizada esta audiencia.

La comunidad ha declarado que este local es accesible totalmente en cumplimiento de ADA/Título II. Sin embargo, personas que necesiten acomodaciones de ADA/Título II deberían contactar a Angela Rudikoff al teléfono (617) 973-7005, o e-mail angela.rudikoff@eot.state.ma.us. Peticiones deberán ser efectuadas por lo menos 10 días antes de la fecha de la audiencia pública.

En caso de inclemencia del tiempo, se pondrán anuncios de cancelación en el Website de MassHighway <http://www.mass.gov/mhd>.

LUISA PAIEWONSKY
COMMISSIONER
FRANK A. TRAMONTOZZI, P.E.
CHIEF ENGINEER
Boston, Massachusetts

Lost.
(How most kids feel about preparing for college.)

Without the help of an adult, it may be confusing for students to find their way to college. If you know a student with dreams of a higher education, do your part and help lead the way. Learn how at...

KnowHow2GO.org 800-433-3243

Ad Council LUMINA AE

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Jason is now renting 1, 2, 3, 4 bedroom apartments in Lawrence. Call 978-688-1868.

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

LMCC (Lawrence/Methuen Community Coalition)

COMMUNITY COALITION SPECIALIST

Multi-task oriented with experience in coalition development. Effective in recruiting & retaining new membership, organizing sub-committees, & facilitating meetings. Specific experience with family centered practice & evidence based prevention strategies. Bilingual Spanish and English preferred.

25 hours per week.

FAMILY ADVOCATE

Minimum of High School diploma & two years experience in Human Services field. College level courses in Human Services preferred. Must be bilingual (English/Spanish) and be able to speak, read, and write in both languages. Must have use of car/means of transportation and valid Driver's License.

20-30 hours per week, with flexibility to meet needs of working families.

OFFICE ASSISTANT

Knowledge of office procedures and working knowledge of office machines, word processing, and data entry. Fully bilingual in English and Spanish and have good communication skills. Ability to operate Microsoft Office and Word. Must have car/means of transportation.

20 hours per week with flexibility to meet needs of working families.

APPLICATION DEADLINE:
Monday, June 23, 2008

APPLICATIONS/RESUME TO:
HR Director, GLCAC, Inc.
305 Essex Street, Lawrence MA 01840
Fax: (978) 681-4949

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description



INTERIOR & EXTERIOR PAINTING GENERAL MAINTENANCE

Decks, Stairs, and Repairs

FRIENDLY FREE ESTIMATES

Reasonable Prices

(978) 930-1095 | (978) 682-8283

PUBLIC NOTICE



DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE GOAL FOR FISCAL YEAR 2009

In accordance with the provisions of 49 CFR, Part 26, the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) is announcing its Disadvantaged Business Enterprise Program goal of 7.1% percent. This goal is for the period of October 1, 2008 – September 30, 2009.

The goal and methodology are available for review for thirty (30) days following the publication of this notice by contacting staff@mvrta.com. Comments on this goal will be accepted for forty-five (45) days following the publication of this notice. These comments should be sent to:

Merrimack Valley Regional Transit Authority
85 Railroad Avenue
Haverhill, MA 01835

Joseph J. Costanzo
Administrator

Se Renta: Espacio comercial en el 466 de la calle Haverhill en Lawrence. Para más información llamar al (978) 682-3648.

Commercial Space For Rent: 466 Haverhill Street, Lawrence. For more information call (978) 682-3648



¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

THE ROACH HUNTER



EL CAZA CUCARACHAS

Exterminación de Cucarachas Garantizada

Lláme ahora **978-683-3103** y pregunte por **Louie**

¡SE BUSCA!

¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)
603-898-2580

VOLUNTEERS

Elder Services of the Merrimack Valley is recruiting volunteers to help elders throughout the area with activities that will enable them to remain safe and independent in their own homes. Volunteers are needed to provide the following services:

Transportation

Includes driving elders to medical appointments.

Companionship

Includes keeping company with elders who live alone and/or helping with day-to-day tasks.

Advisors

Providing elders with information about health insurance options.

Advocates

Focused on nursing home residents who need someone to champion their needs.

ESMV offers a mileage reimbursement along with orientation, training and ongoing support for each role.

Please call 800.892.0890 ext. 445 for more information.

JOB OPPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

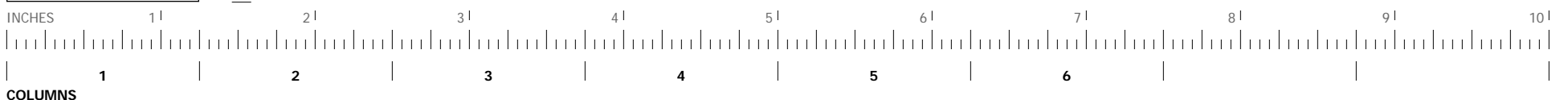
Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$6.50**



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a **TODOS!**
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

Semana Hispana en Lawrence

Hispanic Week in Lawrence



ANIVERSARIO

JUNIO 13 -22, 2008



D' Todo
party center



Sovereign Bank
America's Neighborhood Bank

DEJANDO HUELLAS

LEAVING TRACKS

